

No. 2/2021



Commune de **Weiswampach**



Bulletin communal

Gemeindeinformationsblatt

IMPRESSUM:

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXEPRO S.A., Troisvierges

Tirage: 1.500 exemplaires

Photos: Archive communal

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collègue échevinal.



Séance du conseil communal du 01.04.2021

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise

Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers

communaux

Nadine Laugs, secrétaire

1. Création d'un poste de rédacteur: Approbation

La croissance de la commune et les tâches journalières laborieuses et progressives des services administratifs nécessitent l'engagement, à court terme, d'un nouveau collaborateur de préférence déjà qualifié dans le domaine communal. Il est décidé à l'unanimité de créer et de déclarer vacant un poste de rédacteur (statut: fonctionnaire) – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif à plein temps.

2. Conversion de 2 postes existants

Le conseil communal décide à l'unanimité de convertir 2 postes existants pour salarié à tâche manuelle (ancien: ouvrier communal) - carrière B en 2 postes pour salarié à tâche manuelle (ancien: ouvrier communal) - carrière E.

3. Salarié à tâche manuelle (anc. ouvrier communal):

Fixation de la rémunération

Le conseil communal fixe à l'unanimité la rémunération pour le salarié à tâche manuelle.

4. Convention tripartite pour la Maison Relais et la Crèche: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention susmentionnée pour l'année 2021, ayant pour objet de régler les modalités de gestion financière et les modalités de coopération avec l'Etat et Anne asbl, membre d'Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, gestionnaire de la maison relais et de la crèche.

5. Extension de la construction modulaire Maison Relais/école et cuisine: Approbation du devis supplémentaire

Dû à un manque de place persistant, le conseil communal approuve avec 6 voix POUR et 2 ABSTENTION (D. Patz, A. Reuland) le devis estimatif au montant de 300.000,00€ TTC pour les travaux d'infrastructures, de génie civil, de fondations et de la cave afin d'agrandir une nouvelle fois la maison relais et l'école.

6. Achat et fourniture de meubles pour la maison relais: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Reuland) le devis estimatif au montant de 100.000€ TTC, dans l'intérêt de l'achat et de la fourniture de meubles dans le cadre de la construction modulaire pour l'extension de la maison relais et de l'école fondamentale, la mise en place d'une cuisine et l'établissement d'un projet intégré (partie Maison Relais) à Weiswampach.

7. Achat et fourniture de meubles pour l'école: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Reuland) le devis estimatif au montant de 100.000€ TTC, dans l'intérêt de l'achat et de la fourniture de meubles dans le cadre de la construction modulaire pour l'extension de la maison relais et de l'école fondamentale et l'établissement d'un projet intégré (partie école) à Weiswampach.

8. Travaux d'aménagement d'un parking à Beiler: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) le devis estimatif au montant de 160.000,00€ TTC.

9. Allocation d'un crédit spécial pour les travaux d'aménagement d'un parking à Beiler

Considérant que le crédit relatif aux travaux n'était pas prévu, le conseil communal alloue avec 5 voix POUR, 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) et 1 ABSTENTION (V. Geiben) un crédit spécial de 160.000,00€ à charge de l'article 4/624/221313/21006 de l'exercice 2021.

Cette dépense sera financée par la diminution de l'article 4/623/221313/19002 «Travaux d'aménagement d'un parking à Weiswampach au site "Am Eelerich"».

10. Acquisition d'une camionnette pour le service communal des eaux: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif au montant de 45.000,00€ TTC pour le remplacement d'une camionnette vétuste.

11. Allocation d'un crédit spécial pour l'acquisition d'une nouvelle camionnette pour le service communal des eaux

Considérant que le crédit relatif à cette acquisition n'était pas prévu, le conseil communal alloue à l'unanimité un crédit spécial de 45.000,00€ à charge de l'article 4/130/223210/99003 de l'exercice 2021.

Cette dépense sera couverte par un excédent de recettes au budget ordinaire.

12. Recensement général de la population: Fixation des indemnités

Le présent point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure, attendu que le recensement général de la population a été reporté au 8 novembre 2021 et que des informations supplémentaires seront publiées par l'Etat.

13. Plan pluriannuel financier (PPF) 2021: Présentation

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement pour les années 2022, 2023 et 2024, présenté par le collège des bourgmestre et échevins.

14. 1ier avenant à la convention conclue avec la crèche «Klengen Haas» de Weiswampach ayant pour objet de régler les conditions pour l'occupation privative du domaine public près de la parcelle 390/7811 Section C de Weiswampach: Approbation

Le conseil approuve unanimement l'avenant signé le 09 février 2021 entre la crèche «Klengen Haas» et le collège des bourgmestre et échevins ayant pour objet de régler les conditions pour l'occupation privative (de 06:00 heures à 19:30 heures les jours ouvrables) du domaine public à Weiswampach.

Le crèche peut profiter d'une partie du domaine public communal en question pour y utiliser 8 places de stationnement «Kiss & Go» en payant 800,00€ par année à la commune durant toute l'occupation.



15. Convention de coopération pour l'application mobile «Mäin Offall - Meng Ressourcen»: Approbation

Le conseil approuve à l'unanimité la convention signée le 28 janvier 2021 entre l'administration de l'Environnement et le collège des bourgmestre et échevins pour une durée indéterminée.

La convention concerne la mise en place d'une application mobile nationale «App» dont le financement est pris en charge par l'Etat et qui s'adresse aux résidents du Grand-Duché de Luxembourg

avec le but de faciliter la gestion des déchets et l'accès à l'information dans cette matière.

16. Convention conclue dans l'intérêt de la réalisation d'un projet de bâtir portant sur des fonds sis section A de Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», inscrits au cadastre sous le n° 362/1450 (partie de l'ancien n° 362/1441), le n° 362/1451 (partie de l'ancien n° 362/1441) et le n° 362/1442 et ayant pour objet la construction d'un immeuble résidentiel à deux blocs avec chacun 8 unités d'habitation: Approbation

Considérant que dans le cadre de la réalisation de ce projet il s'impose de conclure une convention avec le promoteur en vue de garantir l'aménagement du site dans les meilleures conditions, le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) ladite convention ayant pour objet la cession à titre gratuit du chemin d'accès ainsi que de toutes les infrastructures qui s'y trouvent à la commune.

17. Acte de prescription trentenaire concernant les parcelles cadastrales n°18/1014 et n°18/1424 section A de Beiler, la parcelle n°664/353 section E de Holler et les parcelles n°169/7872 et n° 176/7892 section C de Weiswampach: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié dressé le 23 mars 2021 concernant l'acquisition à son profit et par prescription trentenaire des numéros cadastraux susmentionnés.

18. Lotissement d'une propriété sise à Weiswampach, 6, Hannelaanst en deux lots: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée le 25 février 2021 par Monsieur Reuland Claude demeurant à Weiswampach, pour le compte de Madame Reuland-Thinnes Mathilde de Weiswampach, concernant la répartition de la parcelle n°202/8043 en deux lots en vue de l'affectation à l'aménagement d'un chemin.

19. Classement comme monument national de l'ancienne ferme sise à Weiswampach, 6, Hannelaanst - Avis

En se référant à l'avis du propriétaire, le conseil communal n'avise pas favorablement avec 1 voix POUR, 5 voix CONTRE (H. Rinnen, N. Morn, J. Vesque M.-P. Hamer, A. Faber) et 2 ABSTENTIONS (V. Geiben, A. Reuland) la proposition de classement de l'ancienne ferme sis section C de Weiswampach, sous le numéro 202/8073 tel qu'elle est présentée dans la lettre du 06 janvier 2021 de Madame la Ministre de la Culture.

20. Création d'une concession au cimetière à Weiswampach: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création susmentionnée.

21. Rôle des chiens: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rôle de l'exercice 2021 de la taxe sur les chiens au montant de 10.400,00€.

22. Adhésion à l'organisation «Mayors for Peace»

Le conseil communal accepte à l'unanimité d'adhérer à l'organisation internationale «Mayors for Peace» et de la soutenir dans la promotion du désarmement nucléaire au niveau mondial.

23. Discussions concernant une réunion d'information ministérielle au sujet d'une éventuelle fusion entre la commune de Weiswampach et la commune de Troisvierges: Prise de position

Le collège des bourgmestre et échevins est persuadé que la fusion en une nouvelle commune serait essentielle pour développer et assurer l'avenir des deux communes en prospérité et en sérénité. Monsieur le Bourgmestre explique que la situation financière de la commune de Weiswampach est assez précaire et que les perspectives financières ne s'amélioreront certainement pas dans un proche avenir résultant aussi de la pandémie de Covid-19.

Le collège des bourgmestre et échevins a adressé le 29 janvier 2021 une lettre au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Troisvierges aux termes de laquelle il propose de s'informer ensemble sur les avantages et les procédures à suivre en vue d'une éventuelle fusion des deux communes.

Le conseil communal prend connaissance de la réponse du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Troisvierges qui n'est momentanément pas ouvert à entamer des discussions sur le sujet en question.

24. Ajout à l'ordre du jour du 01 avril 2021 de Monsieur Vincent Geiben

Suite à la demande du 28 mars 2021 aux termes de laquelle le conseiller communal Vincent Geiben demande au collège des bourgmestre et échevins de compléter l'ordre du jour de la séance du 01 avril 2020 avec trois points,

Le collège des bourgmestre et échevins constate le 30 mars 2021 que les trois points sont portés à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 01 avril 2021 sub. Point No. 24.

- *Bautenreglement der Gemeinde Weiswampach:*

Artikel 47 - Grenzveränderungen, lautend wie folgt: „Grenzveränderungen bebauter Grundstücke, durch die ein Zustand herbeigeführt wird, der die Bestimmungen dieses Bautenreglementes widerspricht, sind untersagt“. Diskussion und Beschlussfassung. In einer schriftlichen Stellungnahme von 9. März 2021 auf eine Frage von Rätin Danièle Patz hielt das Schöffengericht fest, dass die Parzellierung der ehemaligen Parzelle Nr. 362/1388 von Rätin Faber Anita nicht gegen den Art. 47 verstoßen hat, mit der Begründung, dass Rätin Faber freiwillig auf den von der kommunalen Bauverordnung vorgeschriebenen Seitenabstand von 4m verzichtet habe.

Le bourgmestre a expliqué que Madame Danièle Patz a informé le collège des bourgmestre et échevins par lettre du 15 mars 2021 qu'elle se voit dans l'obligation de transmettre le dossier au Procureur d'Etat, conformément à l'article 23 (2) du Code d'instruction criminelle (loi du 13 février 2011).

Lors de la séance Monsieur Vincent Geiben a proclamé que le document a été déposé, par conséquent l'affaire ne peut pas être traitée au sein du conseil communal.

- *Neuer Bebauungsplan der Gemeinde Weiswampach: Diskussion über die Vorgehensweise seitens des Bürgermeister zur vom Gesetz vorgeschriebenen Prozedur des neuen Bebauungsplans.*

In Bezug auf eine Reklamation innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist gegen den in der Prozedur befindlichen neuen kommunalen Bebauungsplan wurde Bürgermeister Rinnen bei zahlreichen Eigentümern vorstellig und hat einen Vordruck ausgehändigt.

L'auteur de la réclamation désire faire classer encore certains immeubles et les inscrire dans l'inventaire des immeubles à protéger au niveau communal dans le cadre de la procédure de refonte du plan d'aménagement général (pag).

Le collège des bourgmestre et échevins est d'avis qu'il a l'obligation d'informer les propriétaires concernées par la réclamation de toute modification concernant leur propriété dans le cadre de la procédure de refonte du pag. C'est pourquoi une lettre d'information a été transmise aux personnes concernées.

- *Konvention vom 18. Juni 2015 zwischen der Gemeinde und der Firma Pierre & Nature: Diskussion und Beschlussfassung. In einer Sitzung vom 21. Juli 2015 hat der Gemeinderat vorerwähnte Konvention genehmigt.*

Bürgermeister Rinnen hat Bedingungen der Konvention missachtet und somit auch gegen Vorschriften des Gemeinderates vom 13. Dezember 1988.

Le ministère de l'Intérieur a demandé par courrier du 17 mars 2021 une prise de position dans le cadre de l'application de la présente convention et la réponse sera transmise aux services compétents du ministère dans les meilleurs délais.

Vu les discussions diverses au sein du conseil communal, la séance a été clôturée par le président et l'affaire sera traitée ultérieurement.

**ATTENTION AU VOL À LA RUSE !
LA POLICE INFORME**

POLICE
LËTZEBUERG 

Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

**NE DONNEZ AUCUNE CHANCE
AUX VOLEURS À LA RUSE !**



Nous conseillons :

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !



Séance du conseil communal du 04.06.2021

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

1. Propositions de réaffectation des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune

Suite à la réception de la 1^{ière} liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022, établie par Monsieur le Directeur de région de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants:

Cycles 2-4 1 poste 100% SUR à durée indéterminée

Cycles 2-4 1 poste 100% SUR année 2021/2022

9 candidatures sont parvenues pour le poste aux cycles 2-4 100% SUR à durée indéterminée et 5 candidatures sont parvenues pour le poste aux cycles 2-4 100% SUR pour l'année scolaire 2021/2022.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 7 voix à Madame Duprez Mélanie pour le poste aux cycles 2-4 100% SUR à durée indéterminée.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 6 voix à Monsieur Kramp Daniel pour le poste aux cycles 2-4 100% SUR pour l'année 2021/2022.

Le conseil propose à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Duprez Mélanie au poste d'institutrice, cycles 2-4 100% SUR à durée indéterminée et Monsieur Kramp Daniel au poste d'instituteur, cycles 2-4 100% SUR pour l'année scolaire 2021/2022.

2. Convention du 18 juin 2015 conclue avec la firme Pierre et Nature de Weiswampach: Explications

Le conseil communal prend connaissance des explications de Monsieur le bourgmestre concernant sa prise de position du 4 mai 2021 sollicité par le Ministère de l'Intérieur.

3. État des restants

Le conseil approuve à l'unanimité l'état des restants 2020 tel qu'il a été présenté par le receveur communal au montant de 39.726,19€. Le montant de 38.944,14€ est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 782,05€.

4. Réalisation de la liaison des rues «Kiricheneck» et «Gässchen» à Weiswampach: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif au montant de 80.000,00€ TTC.

5. Déclassement de l'immeuble sis à Holler, Duarrefstrooss 1 (ancienne école) du domaine public communal en domaine privé communal: Approbation

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) de déclasser l'immeuble susmentionné en vue d'une vente.

6. Vente de l'immeuble sis à Holler, Hannert Kirich 1 (ancien presbytère): Décision de principe

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) la mise en vente susmentionnée en lançant un appel d'offre. Chaque offre doit contenir une description du projet indiquant les mesures de remise en état et de transformation prévues. La commune se réserve le droit de ne contracter avec aucun des participants si elle estime qu'aucune des propositions reçues n'est satisfaisante.

7. Convention conclue avec la dame Meyer Jeanny de Weiswampach ayant pour objet de régler les conditions pour l'occupation privative du domaine public près de la parcelle n° 146/7070, Section C de Weiswampach: Approbation

Le présent point de l'ordre du jour doit être reporté à une séance ultérieure puisque la convention n'a pas encore été retournée dûment signée au collège des bourgmestre et échevins.

8. Compromis conclu concernant l'échange de terrains sis section C de Weiswampach, aux lieux-dits «Hannelaanst» et «Am Kuarregart»: Approbation

Le conseil communal approuve unanimement le compromis signé le 20 avril 2021 entre la dame Thinnès Mathilde veuve Reuland de Weiswampach et le collège des bourgmestre et échevins.

9. Actes notariés: Approbation

a) *Aquisition d'un terrain sis section C de Weiswampach, parcelle cadastrale No. 431/7988, au lieu-dit «Gruuss-Strooss» de la société Weerts Real Estate Luxembourg de Weiswampach*

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°5593/2021 dressé le 1^{ier} avril 2021.



b) Aquisition d'un terrain sis section C de Weiswampach, parcelle cadastrale No. 431/7922, au lieu-dit «Auf den Stein» de la société WPW Promotions de Weiswampach
Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°133/2021 dressé le 20 avril 2021.



c) Aquisition d'un terrain sis section A de Beiler, parcelle cadastrale No. 99/1454, au lieu-dit «im kleine Weiher» du sieur Mausen Jean-Pierre de Beiler
Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°134/2021 dressé le 20 avril 2021.



10. Partenariat avec le Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our: Décision

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) de conclure le partenariat susmentionné dans le but de concilier la protection de la nature et le développement économique de la région.

11. Avenant à la convention relative à la constitution du GAL LEADER Éislek: Approbation

Le conseil communal approuve unanimement l'avenant susmentionné pour une prolongation de la période LEADER allant jusqu'au 31 décembre 2022 et l'augmentation des aides financières étatiques et européennes d'un montant de 200.000€.

12. Adhésion au futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Éislek: Accord de principe

Le conseil communal décide unanimement de donner son accord de principe d'adhérer au groupe d'action susmentionné pour la période 2023-2029 et de participer par conséquent aux travaux de préparation de la nouvelle stratégie de développement local LEADER Éislek.

13. Regionalen Sozialzenter Norden (RESONORD) - Convention 2021: Approbation

Le conseil approuve à l'unanimité la convention susmentionnée conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collègue des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

14. Convention conclue dans l'intérêt de la réalisation d'un projet de bâtir portant sur des fonds sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Kiricheneck», inscrits au cadastre sous les numéros 206/8027, 206/8028, 206/8029 et 206/803: Approbation

Considérant que dans le cadre de la réalisation de ce projet il s'impose de conclure une convention avec le promoteur en vue de garantir l'aménagement du site dans les meilleures conditions, le conseil communal approuve unanimement ladite convention ayant pour objet la cession à titre gratuit du chemin d'accès ainsi que de toutes les infrastructures qui s'y trouvent à la commune.

Le projet concerne l'autorisation de bâtir 54/2019 du 30 septembre 2019 modifiée par l'autorisation de bâtir 54/2020 du 6 juillet 2020.

15. Lotissement de propriétés sise à Weiswampach: Approbation

a) 54, Gruuss-Strooss en 3 lots

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 3 ABSTENTIONS (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) la demande de lotissement présentée le 3 mai 2021 par l'Atelier d'Architecture A 1 s.a. de Troisvierges concernant la répartition des parcelles numéros 60/7883, 60/7884 et 60/7284 en vue de la construction d'un immeuble résidentiel à 2 blocs.

b) 41, Gruuss-Strooss en 5 lots

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 3 ABSTENTIONS (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) la demande de lotissement présentée le 3 mai 2021 par la société F. Lodomez Constructions de Wilwerdange concernant la répartition des parcelles numéros

58/7378, 58/7379, 72/8021, 73/7380, 73/7381, 73/7382 et 73/7383 en vue de la construction de 2 immeubles résidentiels mixtes.

16. Allocation de subsides 2021

a) Le conseil décide d'allouer pour l'année 2021 les subsides suivants:

Jeunesse Bänzelt-Holler-Bréidelt	125,00 €
Jeunesse va Weiswampich	125,00 €

Frënn vam Asatzcenter Gemeng Wäiswampich asbl. (remplace Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl.)	250,00 €
---	----------

Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00 €
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Holler asbl.	250,00 €
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00 €

Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00 €
Coin de Terre et du Foyer Weiswampich	250,00 €

Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00 €
--	----------

Syndicat d'Initiative Weiswampich-Beiler-Leithum	250,00 €
--	----------

- Subside extraordinaire – tente (2017-2026 inclus)	1.500,00 €
---	------------

FF Norden02 Wampich-Hepperdang	10.000,00 €
Cercle hippique de l'Oesling	250,00 €
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00 €
Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl	250,00 €
Taekwon-Do Weiswampich a.s.b.l.	250,00 €

Société de chant Beiler-Leithum	300,00 €
---------------------------------	----------

- Subside extraordinaire – participation indemnité dirigeant	250,00 €
--	----------

Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00 €
--	----------

- Subside extraordinaire – participation indemnité dirigeant	250,00 €
--	----------

Société de chant Weiswampich	300,00 €
------------------------------	----------

- Subside extraordinaire – participation indemnité dirigeant	250,00 €
--	----------

Sänger van der Heed Bänzelt-Holler-Bréidelt	300,00 €
---	----------

- Subside extraordinaire – participation indemnité dirigeant	250,00 €
--	----------

Société de musique de la commune de Weiswampich	3.720,00 €
- Subside extraordinaire (uniforme+retouche - 50%)	80,68 €

De Cliärrwer Kanton	200,00 €
Organisation fête St Nicolas – remboursement des frais effectifs	

Antenne collective de la commune de Weiswampich asbl.	200,00 €
---	----------

ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00 €
-----------------------------------	----------

Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00 €
-----------------------------------	----------

Elternvereinigung der Gemeinde Weisw.	125,00 €
---------------------------------------	----------

L.N.V.L. – section Clervaux	25,00 €
-----------------------------	---------

Hëllef fir d'Natur	50,00 €
--------------------	---------

De Cliärrwer Beieveräin	100,00 €
-------------------------	----------

A.V.R. Luxembourg	25,00 €
-------------------	---------

Fondation Lëtzebuerger Blannevereengung, Berschbach	50,00 €
---	---------

FLEK, Luxembourg	50,00 €
------------------	---------

UNICEF, Luxembourg	50,00 €
--------------------	---------

SOS Détresse, Luxembourg	50,00 €
--------------------------	---------

Alzheimer, Luxembourg	50,00 €
-----------------------	---------

Foyer Éisleker Heem, Lelljer Gaart	100,00 €
------------------------------------	----------

Île aux clowns, Luxembourg	50,00 €
----------------------------	---------

Parkinson, Luxembourg	50,00 €
-----------------------	---------

b–e) Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2021 les subsides extraordinaires suivants:

b) Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl	1.500,00€
---------------------------------------	-----------

c) Cercle hippique de l'Oesling	750,00€
---------------------------------	---------

d) Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	25.000,00 €
---	-------------

e) FF Norden02 – équipes des jeunes joueurs	5.000,00 €
---	------------

17. Autorisation d'ester en justice contre Geiben René

Monsieur Vincent Geiben quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le collège des bourgmestre et échevin a envoyé une lettre aux époux Geiben-Schanck René en date du 16 mars 2021 pour effectuer un mesurage commun des parcelles cadastrales n°374/1429 (époux Geiben-Schanck), n°374/1431 et n°374/1432 (Commune de Weiswampich), sises section A de Beiler en vue de faire replacer la borne de limite enlevée près du bassin d'eau.

Etant donné que la lettre en question est restée sans réponse, le conseil communal autorise avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Reuland) à entamer la procédure pour lancer une citation en bornage auprès du juge de paix de Diekirch.

18. Approbation de recettes

Le conseil approuve à l'unanimité les titres de recette pour l'exercice 2020 au montant de 13.066.565,18€.

Le problème du littering au Luxembourg

Chaque année, des tonnes de déchets sont éliminées sauvagement non seulement le long des routes et des sentiers pédestres, mais aussi dans les parcs et les aires de jeux. Nombreux sont ceux qui jettent leurs déchets sans penser aux conséquences par la fenêtre de leur voiture ou qui s'en débarrassent tout simplement en les laissant tomber par terre lors de fêtes, festivals ou concerts en plein air.

Il fut constaté que la moitié de ces actes de littering se font à quelques mètres d'une poubelle non pleine. Les mégots de cigarettes, les emballages vides – telles que canettes et emballages fast-food –, et des chewing-gums comptent parmi les articles les plus abandonnés ou jetés.

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, le phénomène du littering concerne la société dans son intégralité indépendamment de l'âge, du sexe ou de la situation privée de la personne.

Que pouvez-vous faire personnellement?

Éliminez vos déchets toujours d'une façon adéquate :

- Jetez vos mégots dans un cendrier,
- Pensez à recycler vos canettes, bouteilles et papiers,
- Jetez vos emballages vides non recyclables dans la poubelle la plus proche.
- Consommez raisonnablement et évitez les déchets en général.
- Evitez des emballages inutiles lors de vos achats.
- N'abandonnez pas vos déchets dans des lieux déjà sales ou à côté des poubelles déjà pleines.
- N'hésitez pas à communiquer vos idées d'amélioration à votre commune et au gouvernement.

En cas de constatation d'un dépôt illégal de déchets dans la nature, veuillez en avertir :

- la police grand-ducale
- l'Administration de l'environnement via le formulaire suivant:
<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/voies-recours-reglement-litiges/plaintes/plainte-aev.html>

La campagne de sensibilisation illustre :

- les oiseaux qui mangent le chewing-gum et les mégots de cigarettes,
- les vaches qui souffrent et meurent suite à des bouts métalliques, de verre et de plastique non détectés dans les champs qui finissent dans le foin ou le fourrage,
- les chiens qui se blessent parfois très sévèrement dans des morceaux de verre cassés,
- les poissons qui se retrouvent avec l'estomac plein de plastiques et de micro-plastiques et qui finissent par mourir de faim.



Séance du conseil communal du 29.06.2021

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise

Reuland et Vincent Geiben, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Danièle Patz, conseillère communale

1. Organisation scolaire 2021/2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022, telle qu'elle a été proposée par le collège des bourgmestre et échevins et avisée par la commission scolaire.

2. Plan de développement de l'établissement scolaire PDS 2021-2024: Approbation

Le conseil décide à l'unanimité d'arrêter le plan de développement de l'établissement scolaire PDS 2021-2024 de la «Wämper Schull».

3. Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le conseil communal arrête avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) le règlement susmentionné.

(Le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune sous l'adresse:

[www.weiswampach.lu/la-](http://www.weiswampach.lu/la-commune/publications/?tags=Règlement)

[commune/publications/?tags=Règlement](http://www.weiswampach.lu/la-commune/publications/?tags=Règlement)

4. Allocation d'un crédit spécial dans le cadre du régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

a) Article 3 – Montants: Points A et B

Considérant que le crédit y relatif n'était pas prévu, le conseil communal alloue avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) un crédit spécial de 3.000,00€ à charge de l'article 4/532/240000/99001 de l'exercice 2021.

Cette dépense sera couverte par un excédent de recettes au compte 2020.

b) Article 3 – Montants: Points C, D et E

Considérant que le crédit y relatif n'était pas prévu, le conseil communal alloue avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) un crédit spécial de 7.000,00€ à charge de l'article 3/532/648120/99001 de l'exercice 2021.

Cette dépense sera couverte par un excédent de recettes au compte 2020.

5. Travaux d'installation de deux réservoirs d'eau à Binsfeld pour les besoins des sapeurs-pompiers et des fermiers: Approbation du devis supplémentaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis supplémentaire à hauteur de 30.000,00€ TTC pour des travaux supplémentaires.

6. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre des travaux d'installation de réservoirs d'eau à Binsfeld pour les besoins des sapeurs-pompiers et des fermiers

Considérant que le crédit y relatif n'était pas prévu, le conseil communal alloue à l'unanimité un crédit spécial de 30.000,00€ à charge de l'article 4/630/222100/19006 de l'exercice 2021.

Cette dépense sera couverte par un excédent de recettes au compte 2020.

7. Fixation des taux d'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'exercice 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer:

a) les taux d'impôts foncier pour l'exercice 2022 de la manière suivante:

A Propriétés agricoles	500 %
B1 Constructions industrielles ou commerciales	800 %
B2 Constructions à usage mixte	500 %
B3 Constructions à autre usage	290 %
B4 Maison unifamiliales, maisons de rapport	290 %
B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

b) les taux d'impôts commercial pour l'exercice 2022 à 225 %.

8. Acquisition de parties de parcelles sise Section B de Leithum, lieux-dits «Bourengrund» et «Im Pohl»: Approbation d'un compromis

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du compromis signé le 14 juillet 2016 entre les époux Reiff-Lafleur Joseph et Marie-Antoinette de Leithum et le collège des bourgmestre et échevins

concernant le remplacement de la parcelle n°275 par la parcelle n°270/713.

9. Accord dans le cadre d'une offre de collaboration pour la fourniture exclusive en bières de marque Bofferding et/ou Battin et en autres boissons pour la salle des fêtes à Beiler: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Munhowen SA d'Ehlerange en date du 27 mai 2021.

10. Convention 2021 «Haus Op der Heed» à Hupperdange: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre l'Etat, représenté par le ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association « Foyers Seniors asbl » de Bérelange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange.



AKTIOUN
GIELT BAND

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

D'«Gielt Band» ass eng Aktioun vum Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung an dem Syvicol. **Ass een Uebstbarm mat engem giele Band markéiert, dann ass d'Plécke fir den eegene Bedarf erlaabt, jo esouguer erwünscht. An dat gratis.** Zil ass et vun deene villen ongenotzten Uebstbeem ze profitéieren an sech ze zerwéieren. *Mir sinn Antigaspi an Dir? Zesumme géint d'Liewensmëttelverschwendung!*

Zerweiert Iech!

Séance du conseil communal du 15.07.2021

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

Séance à huis clos

1. Nomination d'un rédacteur administratif (M/F statut: fonctionnaire) – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Suite à la création d'un nouveau poste de rédacteur administratif, à engager sous le statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, et suite à la publication de la vacance dudit poste, 11 candidatures répondant aux conditions de recrutement ont été remises dans le délai imparti.

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal décide à la majorité des membres de nommer définitivement Madame Kreis Nicole de Stockem sur le poste en question.

Séance publique

2. Avenants aux conventions conclues avec les époux Radrizzi-Schweitzer Gilles et Sheila de Lützkampen (D): Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les avenants susmentionnés, ayant pour objet de régler

l'admission des deux filles des époux dans l'enseignement fondamental de la commune.

3. Convention ayant pour objet de régler les conditions pour l'occupation privative du domaine public près de la parcelle n°146/7070, section C de Weiswampach: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée le 22 juin 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Meyer Elise Jeanny de Weiswampach conclue pour une durée d'une année renouvelable tacitement sous condition d'un paiement de 50€ par an pour l'occupation du domaine.

4. Accord dans le cadre d'une offre de collaboration pour la fourniture exclusive en bières de marque Bofferding et/ou Battin et en autres boissons pour toutes manifestations organisées dans la tente à côté du terrain d'équitation à Weiswampach: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Munhowen SA d'Ehlerange en date du 15 juin 2021 pour une durée de 8 ans à partir du 1er octobre 2022.

ALTKLEIDERSAMMLUNG

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

Samstag / Samedi 25.09.2021

Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Jugendvereinen abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les "Club des Jeunes" viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.





L'avenir est entre vos mains

Conférence sur l'avenir de l'Europe

Die Konferenz zur Zukunft Europas ist die erste grenzübergreifende Diskussion mit Europäerinnen und Europäern aus allen Gesellschaftsschichten. Dabei geht es darum, wie die Herausforderungen Europas gemeinsam bewältigt werden können. Die Konferenz bietet Gelegenheit, darüber nachzudenken, was Bürgerinnen und Bürger und die Zivilgesellschaft für die Europäische Union wollen.

Jeder kann mitmachen und ihre Ideen auf der mehrsprachigen digitalen Plattform der Konferenz eintragen. Beteiligen Sie sich somit an der Gestaltung der Zukunft Europas! Unter folgendem Link können Sie Ihre Überlegungen in unterschiedlichen Themen eintragen:

Klimawandel und Umwelt / Gesundheit / Eine stärkere Wirtschaft, soziale Gerechtigkeit und Beschäftigung / Die EU in der Welt / Werte und Rechte, Rechtsstaatlichkeit, Sicherheit / Digitaler Wandel / Demokratie in Europa / Migration / Bildung, Kultur, Jugend und Sport / Weitere Ideen

Auch bietet die Plattform Ihnen die Möglichkeit Veranstaltungen zum Thema Europa anzukündigen und sich von neuen Ideen inspirieren zu lassen.

<https://futureu.europa.eu/?locale=de>

Dies ist Ihre Gelegenheit, sich Gehör zu verschaffen und mitzuteilen, in welchem Europa Sie leben möchten, um so unsere Zukunft mitzugestalten.

Bei Fragen und Anregungen stehe wir Ihnen zur Verfügung.

La conférence sur l'avenir de l'Europe est la première discussion transnationale avec des Européens de tous horizons sur la manière de relever ensemble les défis de l'Europe. C'est l'occasion de réfléchir à l'orientation que les citoyens et la société civile souhaitent imprimer à l'Union.

Toutes les idées rassemblées, ainsi que les publications issues des événements, seront publiées sur la plateforme en toute ouverture et transparence. Consulter le lien suivant et introduisez vos idées selon les thématiques suivantes:

Changement climatique et environnement/ santé/ une économie plus forte, justice sociale et emploi/ l'UE dans le monde/ valeurs et droits, état de droit, sécurité transformation numérique/ démocratie européenne / migration /éducation, culture, jeunesse et sport / autres idées

La plateforme vous offre également l'opportunité de promouvoir vos manifestations européennes et de vous faire inspirer par d'autres idées européennes.

<https://futureu.europa.eu/?locale=fr>

Ceci est l'opportunité de vous exprimer, de faire savoir dans quelle Europe vous souhaitez vivre et de contribuer à façonner notre avenir.

Pour tout renseignement n'hésitez pas à nous contacter.

Europe Direct Éislek

11, Duerrefstrooss

L-9766 Munshausen

Tel.: 92 93 73

Email.: munshausen@europedirect.lu



Cofinancé par l'Union européenne

landakademie

WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE WEISWAMPACH

FORMATION POUR ADULTES EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE WEISWAMPACH

Sprachkurse <i>Cours linguistiques</i>	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>
Luxemburgisch/Luxembourgeois A1.1.	Donnerstag <i>jeudi</i>	07.10.21	18:00-20:00	150€ 25x2h
Spanisch/Espagnol A1.1.	Mittwoch <i>mercredi</i>	13.10.21	18:30-20:30	225€ 25x2h
Spanisch/Espagnol A1.2.	Donnerstag <i>jeudi</i>	14.10.21	18:30-20:30	225€ 25x2h

Luxemburgisch/Luxembourgeois A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

Spanisch/Espagnol A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die spanische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue espagnole. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

Spanisch/Espagnol A1.2.:

Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der spanischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und Ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. *Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue espagnole. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

Les cours de langues et informatiques, organisés par la Landakademie sont agréés par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

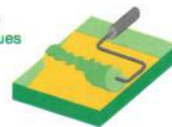
Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !



Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



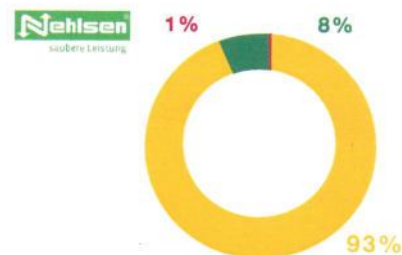
Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke /

Potential de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

Abfall / déchets / waste Energie Energie Energie

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegröße kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

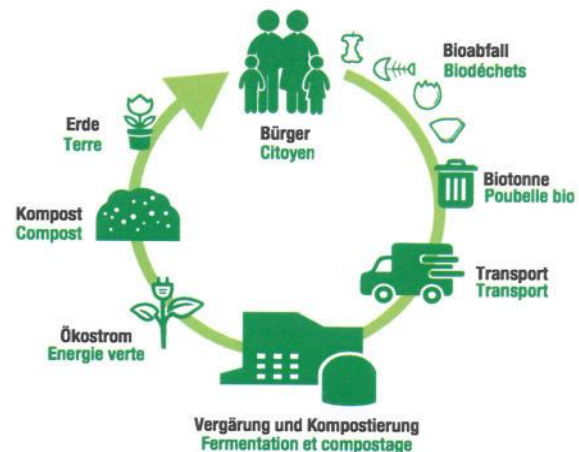


Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

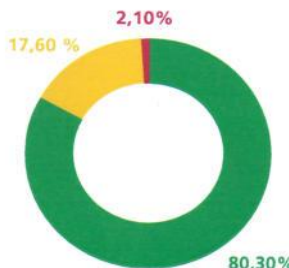


Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

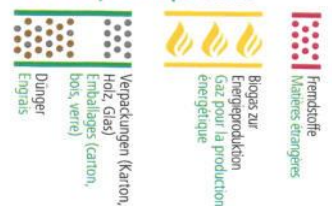


DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001

● Rohstoff / matière primaire
● Energiepotential / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.

NUTZEN SIE UNSERE APP

UTILISEZ NOTRE APPLICATION

Nutzen Sie die App der Polizei um wesentliche Informationen zu Ihrem Rad zu speichern: Rahmennummer, Fabrikat, Farbe und besondere Merkmale.

Utilisez l'application de la Police pour sauvegarder les données essentielles de votre vélo : numéro de châssis, modèle, couleur et caractéristiques individuelles.

- Heften Sie Fotos und Dokumente (Rechnung) Ihres Fahrrads an.
- Im Falle eines Diebstahls, können diese der Polizei einfach und schnell weitergeleitet werden.
- Laden Sie unsere App herunter indem Sie folgenden Code scannen:
- Ajouter des photos et documents (factures) relatifs à votre bicyclette.
- En cas de vol, ceux-ci peuvent être transférés facilement et rapidement à la Police.
- Téléchargez notre application en scannant le code ci-dessous :



ZESUMME FIR IECH

AVEC LE PARTENARIAT DE



City Policière Grand Duc Henri
1 A/F, Rue de Ternes
L-2032 Luxembourg

WWW.POLICE.LU



SÉCHER MAM VĚLO

SICHERES FAHREN

LA CONDUITE EN TOUTE SÉCURITÉ

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LÉTZEBURG

SICHERES FAHREN

LA CONDUITE EN TOUTE SÉCURITÉ

Die Sicherheit im Straßenverkehr hängt u.a. vom gegenseitigen Respekt der Verkehrsteilnehmer ab!

La sécurité routière dépend entre autres du respect mutuel entre les usagers de la route !

Als Fahrradfahrer:

- Seien Sie für andere sichtbar indem Sie eine Sicherheitsweste tragen und die Fahrradlichter einschalten.
- Zeigen Sie Spur- und Richtungswechsel mit dem Arm an und respektieren Sie die grundlegenden Regeln der Straßenverkehrsordnung.
- Suchen Sie den Blickkontakt mit den anderen Verkehrsteilnehmern.
- Vermeiden Sie aufgrund des toten Winkels in Höhe eines größeren Fahrzeuges stehen zu bleiben.

En tant que cycliste :

- Soyez visible en portant une veste de sécurité et en allumant les feux du vélo.
- Signalez les changements de voie et de direction en levant le bras et respectez les règles élémentaires du Code de la route.
- Cherchez le contact visuel avec les autres usagers de la route.
- En raison de l'angle mort, évitez de vous arrêter à hauteur de véhicules plus grands.

Als Autofahrer:

- Halten Sie einen Abstand von 1,5m zu Radfahrern ein.
- Passen Sie beim Rechtsabbiegen oder beim Überqueren eines Fahrradweges auf.
- Passen Sie auf Fahrradfahrer in Ihrem toten Winkel auf.
- Parken Sie nicht auf Fahrradwegen.
- Schauen Sie über die Schulter bevor Sie die Tür Ihres Wagens aufmachen.

En tant qu'automobiliste :

- Gardez une distance de 1,5m par rapport aux cyclistes.
- Faites attention lorsque vous tournez à droite ou lorsque vous croisez une piste cyclable.
- Veillez à la présence de cyclistes dans votre angle mort.
- Ne stationnez pas sur les pistes cyclables.
- Regardez par-dessus votre épaule avant d'ouvrir la porte de votre voiture.

DIE AUSTRÜCKUNG DES FAHRRADS

L'ÉQUIPEMENT DU VÉLO



1. Klingel
2. Bremsen
3. Weißes oder gelbes Licht vorne
4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen
5. Reflektoren an den Pedalen
6. Roter Rückstrahler
7. Rotes Rücklicht
1. Sonnette
2. Freins
3. Feu blanc ou jaune avant
4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus
5. Réflecteurs sur les pédales
6. Réflecteur arrière rouge
7. Feu arrière rouge



SICH GEGEN DIEBSTAHL SCHÜTZEN

SE PRÉMUNIR CONTRE LE VOL

- Benutzen Sie ein solides und hochwertiges Schloss.
- Sichern Sie Ihr Fahrrad gesichert im gemeinsamen Keller eines Mehrfamilienhauses oder in der Garage ihres Eigenheims auf.
- Stellen Sie Ihr Rad nicht an einsamen Plätzen oder in schlecht einsehbaren Straßen ab.
- Schließen Sie Ihr Rad auch bei kurzen Stopps nicht nur ab, sondern auch an.
- Der Diebstahl eines Fahrrades ist eine Straftat. Erstaten Sie Anzeige bei der Polizei.
- Utilisez un cadenas massif et massif et de haute qualité.
- Sécurisez votre vélo en état verrouillé dans la cave commune d'une résidence ou dans le garage de votre maison.
- Ne garez pas votre vélo à des endroits isolés ou dans des rues mal éclairées.
- Verrouillez et attachez le vélo même lors de courts arrêts.
- Le vol d'un vélo est un délit. Portez plainte auprès de la Police.





Conservation des ressources dans les résidences

Évitez les déchets et collectez-les séparément



Rejoignez-nous !



Initiative

Contactez votre association de propriétaires ou votre gestionnaire de biens (syndic), car ce sont eux qui sont responsables de l'organisation.



Consultation gratuite

Analyse individuelle
Développement du concept
Matériel d'information
Orienté vers la pratique
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Objectif :



Réduire les déchets résiduels

En principe, l'objectif est de réduire considérablement la quantité de déchets résiduels en collectant séparément divers produits en fin de vie et en les recyclant.



Sécurité et propreté

La collecte séparée réduit à la fois la quantité et le potentiel de danger des déchets résiduels.



Recyclage

La collecte sélective est ce qui rend le recyclage possible en premier lieu, et donc l'extraction de matières premières secondaires.

Exemple Local poubelle



Enlèvement communal



- ▶ Déchets résiduel
- ▶ Papier/carton
- ▶ Récipient / Verre creux
- ▶ Déchets organiques

VALORLUX (emballage)

▶ sac bleu – Collecte PMC* selon la commune

* (Plastique, emballages métalliques, carton)



En collaboration avec :



Chambre immobilière du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Collections via SDK® fir Bürger,
Centre de recyclage, porte-à-porte (4x/an),
*Veuillez jeter les piles sèches dans les points de collecte publics, ou des centres de recyclage

- ▶ Médicaments, bombes aérosol, cartouches d'encre et de toner, huiles et graisses alimentaires, emballages de produits nocifs
- ▶ Tubes fluorescents, Lampes à basses consommation d'énergie
- ▶ Petit électroménager

ecurel ecobatterien

association sans but lucratif association sans but lucratif



Poubelle intelligente

- ▶ Au moins 50% de déchets résiduels, les ressources sont préservées
- ▶ réduction des taxes sur les déchets, simplicité opération
- ▶ facturation selon le principe du pollueur-payeur
- ▶ la facturation individuelle par utilisateur, transmission sécurisée des données
- ▶ Solution pour l'intérieur et l'extérieur de bâtiments



La loi luxembourgeoise sur la gestion des déchets du 21 mars 2012 (article 13, paragraphe 3) précise que les immeubles à appartements (« résidences ») doivent être équipés des installations nécessaires pour permettre la collecte

séparée des différentes fractions/produits de déchets générés. Le système de collecte sélective des déchets peut être utilisé dans des bâtiments multi-résidentiels de toute taille. Pour plus d'informations, voir residenzen.sdk.lu



Ressourcen schonen in Residenzen

Abfall vermeiden und getrennt sammeln



Machen sie mit!



Initiative

Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



Kostenlose Beratung

Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local poubelle)



Kommunale Entsorger



- ▶ Hausmüll
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Behälter- / Hohlglas
- ▶ Biomüll (Organik)

VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack - PMG*
 - ▶ grüner Sack - PMG* inkl. Folien (Sammlung erfolgt 14-tägig)
- * Plastikflaschen und -flakons, Metallverpackungen und Getränkekartons



VALORLUX

In Zusammenarbeit mit:



Chambre immobilière du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über SDK® für Bürger, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr), *Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte



ecötrel ecobatterien

Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012 (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu.

POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu. Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyclen der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



WWW.VALORLUX.LU

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

**POUR
RAPPEL**

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality



CONSIGNES DE TRI
SORTIERANLEITUNG · SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

**POUR RAPPEL
ZUR ERINNERUNG
AS A REMINDER**



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL **BE
THE
CHANGE**



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu





Éislek Pied

18 sentiers de qualité promettent la meilleure qualité de randonnée

Des forêts enchantées, des chemins étroits, des formations rocheuses bizarres, des vues imprenables, de vastes plateaux de montagne, des vallées fluviales profondément encaissées - tout cela peut être vécu sur les 18 Éislek Pied (Sentiers Éislek), qui seront répartis à travers l'Éislek dans le futur.

La région compte au total 18 de ces sentiers circulaires, qui répondent aux critères stricts de la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre et sont désignés comme "sentiers de qualité".

Les 18 Éislek Pied font partie des conditions à respecter pour obtenir la certification " Leading Hiking Region – Best of Europe ". En effet, l'Éislek se trouve en phase d'obtention de ce titre par la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre.

Pour cela, à part des 18 Éislek Pied, tous les autres sentiers de randonnée ont également été révisés selon des critères similaires dans le cadre du projet LEADER "Qualitéitswanderregioun Éislek". Dans les mois à venir, tous les sentiers de randonnée recevront désormais un marquage uniforme et une signalisation avec des informations sur les

destinations et les kilomètres.

Parallèlement aux modifications apportées aux sentiers de randonnée, des cartes de randonnée uniformes pour l'ensemble de la région, des conseils de randonnée sélectionnés et un portail de randonnées en ligne faciliteront à l'avenir le choix de la randonnée dans l'Éislek. Ces supports ne seront disponibles que lorsque les travaux de balisage et de marquage de tous les sentiers de randonnée de l'Éislek seront terminés.



18 Qualitätstouren versprechen beste Wanderqualität

Verwunschene Wälder, schmale Pfade, bizarren Felsformationen, überwältigenden Ausblicken, weitläufigen Gebirgsplateaus, tief eingeschnittenen Flusstälern – all dies erlebt man auf den 18 Éislek Pied, die in Zukunft über das Éislek verteilt zu finden sein werden.

Insgesamt zählt die Region 18 dieser Rundwanderwege, die auf den strengen Kriterien der Europäischen Wandervereinigung beruhen und als „Qualitätstouren“ bezeichnet werden.

Die 18 Éislek Pied sind Teil der Anforderungen, die bei

der Zertifizierung als „Leading Hiking Region – Best of Europe“ erfüllt werden müssen. Denn das Éislek befindet sich auf dem Weg dieses Prädikat von der Europäischen Wandervereinigung verliehen zu bekommen.

Dafür wurden neben den 18 Éislek Pied auch alle anderen Wanderwege im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitéitswanderregioun Éislek“ nach ähnlichen Kriterien überarbeitet. In den kommenden Monaten erhalten alle Wanderwege nun eine einheitliche Markierung und Wegweisung mit Zielen

und Kilometerangaben.

Neben den Änderungen auf den Wanderwegen, erleichtern zukünftig einheitliche Wanderkarten für die gesamte Region, ausgewählte Tourentipps und ein Onlinetourenportal die Auswahl des Wandererlebnisses im Éislek. Diese Medien werden erst nach kompletter Fertigstellung der Beschilderungs- sowie Markierungsarbeiten aller Wanderwege im Éislek zur Verfügung stehen.



Das Signet des Éislek Logos bildet das neue Markierungszeichen für die Éislek Pied.

Le sigle du logo de l'Éislek constitue la nouvelle balise des Éislek Pied.

10 Éisleker Wanderregeln

Les 10 principes de la randonnée rappellent au randonneur, avec un clin d'œil, comment se comporter au mieux lors d'une randonnée afin de respecter la nature et ses semblables.

1. Sortez dans la nature, mais restez sur les sentiers balisés.
2. Ne laissez rien que des traces de pas.
3. N'emportez rien sauf des souvenirs.
4. Ne tuez rien d'autre que votre temps.
5. Soyez gentil envers les autres randonneurs et cyclistes.
6. Laissez libre cours à vos pensées, mais tenez votre chien en laisse.
7. Partagez vos meilleures photos avec nous avec #éislek.
8. Contactez-nous en cas de problèmes sur le sentier : quality@visit-eislek.lu
9. Rappelez-vous que là où il monte, il descend à nouveau.
10. Partez maintenant, sinon il fera nuit !

10 Verhaltensregeln sollen den Wanderer mit einem Augenzwinkern in Zukunft daran erinnern, wie man sich beim Wandern am besten verhält, um so Rücksicht auf die Natur und seine Mitmenschen zu nehmen.

1. Géi eraus an d'Natur, awer bleif op de markéierte Wanderweeër.
2. Hannerlooss näischt ausser Foussofdréck.
3. Huel näischt mat ausser Erënnerungen.
4. Schlo näischt dout ausser Deng Zäit.
5. Sief léif mat anere Wanderer a Vëlosfuerer.
6. Looss Denge Gedanke fräie Laf, awer Däin Hond un der Léngt.
7. Deel Deng schéinste Fotoe mat eis mam #éislek.
8. Mell Dech bei eis bei Problemer um Wanderwee: quality@visit-eislek.lu
9. Denk drun, wou et erop geet, geet et och nees erof.
10. Maach Dech elo endlech op de Wee, soss gött et nach däischer!



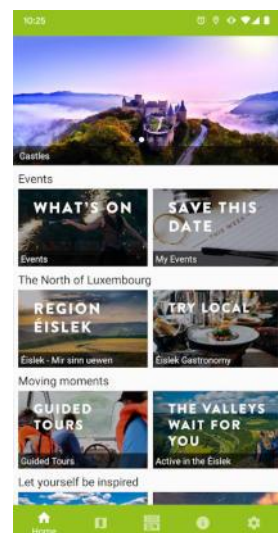
Office Régional du Tourisme Éislek

+352 / 26 95 05 66 | info@visit-eislek.lu | www.visit-eislek.lu

 [Visit Éislek](#)

 [visiteislek](#)

 [Éislek App](#)



La station de crème solaire en libre-service à Weiswampach

Crème solaire, chapeaux, exposition limitée au soleil ... Vous avez tous conscience des recommandations à suivre pour vous protéger du soleil, mais il vous arrive de ne pas appliquer ces bons gestes. C'est à partir de ce constat que la Fondation Cancer avait décidé, en collaboration avec la commune, d'installer de juin à septembre 2021 une station de crème solaire en libre-service **au lac de Weiswampach**. Finies les excuses du «j'ai oublié», «je n'en ai plus» et du «c'est trop cher». Cette station vous a permis un **accès gratuit à la crème solaire**, directement sur place, au plus proche de vous.

Un simple distributeur ? Pas seulement !

Un capteur d'intensité de l'index UV

Grâce à un signal lumineux, la station vous informe sur l'index UV en temps réel. L'indice UV sert à mesurer la puissance (le niveau d'intensité) des rayons UV qui atteignent la surface de la Terre et donc, votre peau.

Un spot sur les bons gestes à adopter face au soleil

Grâce à son écran, un spot de prévention vidéo est diffusé directement à la station. Il vous conseille sur les précautions à prendre lors votre exposition au soleil.

Une crème solaire d'origine naturelle et labélisée COSMEBIO

La Fondation Cancer avait choisi une crème solaire **SPF 50 +**, labélisée COSMEBIO, comprenant 98.2 % d'ingrédients d'origine naturelle, sans aucun allergène étiquetable, sans silicone et sans filtre synthétique.

Une distribution contactless

Afin de permettre une utilisation dans le respect des règles d'hygiène notamment en cette période de crise sanitaire, cette distribution de crème a été **contactless**, en passant simplement la main sous un capteur, sans aucun contact.

Une action qui sera certainement reconduite. Rendez-vous en 2022 !





Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz

Aides financières communales pour l'efficacité énergétique



Klimapakt Naturpark Our
 12, Am Parc
 L-9836 Hosingen
 T: 90 81 88 642
 www.klimapakt.naturpark.lu

KlimaPakt
 Meng Gemeinsam engagiert sich



KlimaPakt
 Meng Gemeinsam engagiert sich



Machen Sie mit! Participez!

- Sie wohnen in einer der beteiligten Klimapakt Gemeinden?
Vous habitez une commune Pacte Climat participante?
- Sie investieren in Ihr privates Projekt für Energieeffizienz, erneuerbare Energien und Ressourcenschonung?
Vous investissez dans votre propre projet pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et pour la mise en valeur des énergies renouvelables?
- Dann beantragen Sie eine finanzielle Unterstützung bei Ihrer Gemeinde!
Alors, sollicitez une aide financière auprès de votre commune!

Wie? Comment?

- Das Antragsformular für die kommunalen Beihilfen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde und unter www.klimapakt.naturpark.lu
Vous trouvez un formulaire de demande pour les aides financières communales auprès de votre commune et sur www.klimapakt.naturpark.lu
- Sie können kostenlos und bei Ihnen zu Hause auf die persönliche Beratung von myenergy zurückgreifen. Termin unter:
Vous pouvez gratuitement profiter d'un conseil personnalisé offert chez vous par myenergy. Rendez-vous sur :

80 02 11 90



Gemeinsam stark im Klimaschutz! Unis pour la protection du climat!



KlimaPakt
 Meng Gemeinsam engagiert sich

Gemeinderatssitzung vom 01.04.2021

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

1. Schaffung eines Redaktor-Postens (rédacteur administratif): Genehmigung

Durch die stetige Bevölkerungszunahme in der Gemeinde sind die Anforderungen und die täglichen Aufgaben der administrativen Dienste gewachsen, so dass kurzfristig ein zusätzlicher Mitarbeiter eingestellt werden muss, welcher sich idealerweise bereits im kommunalen Bereich auskennen sollte. Die Schaffung einer Vollzeitstelle eines „rédacteur administratif“ (Beamtenstatut) - Besoldungsgruppe B1, Untergruppe – administrativ, wird somit einstimmig beschlossen.

2. Umwandlung zweier bestehender Posten

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig 2 bestehende Arbeiter-Posten mit manuellen Fähigkeiten der Besoldungsgruppe B in 2 Arbeiter-Posten mit manuellen Fähigkeiten der Besoldungsgruppe E umzuwandeln.

3. Arbeiterposten mit manuellen Fähigkeiten: Festlegung des Gehaltes

Der Gemeinderat legt einstimmig das Gehalt eines Arbeiters fest.

4. Trilaterale Konvention für die „Maison Relais“ und „Crèche“: Genehmigung

Die oben genannte Konvention für das Jahr 2021 betreffend die Regelung der Bedingungen der finanziellen Beteiligung und der Zusammenarbeit mit dem Staat und Anne asbl, Mitglied von Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, wird einstimmig genehmigt.

5. Erweiterung des Containerbaus der „Maison Relais“/Schule und Küche: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Wegen dem anhaltendem Platzmangel genehmigt der Gemeinderat mit 6 JA-STIMMEN und 2 ENTHALTUNGEN (D. Patz, A. Reuland) den Kostenvoranschlag in Höhe von 300.000,00€ Steuern inbegriffen für die Arbeiten der Infrastrukturen, die Tiefbauarbeiten, das Fundament und dem Keller um die „Maison Relais“ und Schule nochmals zu erweitern.

6. Kauf und Bereitstellung von Möbeln für die „Maison Relais“: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Reuland) den Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000,00€ Steuern inbegriffen, für den Kauf und die Bereitstellung von Möbeln im Rahmen der Erweiterung des Containerbaus der „Maison Relais“ und der Schule, der Einrichtung einer Küche und der Ausarbeitung eines integrierten Projektes (Teil: „Maison Relais“) in Weiswampach.

7. Kauf und Bereitstellung von Möbeln für die Schule: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Reuland) den Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000,00€ Steuern inbegriffen für den Kauf und die Bereitstellung von Möbeln im Rahmen der Erweiterung des Containerbaus der „Maison Relais“ und der Schule und der Ausarbeitung eines integrierten Projektes (Teil: Schule) in Weiswampach.

8. Einrichtung eines Parkplatzes in Beiler: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 3 NEIN-STIMMEN (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) den Kostenvoranschlag in Höhe von 160.000,00€ Steuern inbegriffen.

9. Bewilligung eines Spezialkredits für die Einrichtung eines Parkplatzes in Beiler

Da der Kredit für die Arbeiten nicht vorgesehen war, bewilligt der Gemeinderat mit 5 JA-STIMMEN, 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) einen Zusatzkredit von 160.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/624/221313/21006 des Haushaltes 2021. Diese Ausgabe wird gedeckt durch die Senkung des Artikels 4/623/221313/19002 „Travaux d'aménagement d'un parking à Weiswampach au site "Am Eelerich"“.

10. Erwerb eines Kleintransporters für den kommunalen Wasserdienst: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 45.000,00€ Steuern inbegriffen für das Ersetzen eines veralteten Kleintransporters.

11. Bewilligung eines Spezialkredits für die Anschaffung eines Kleintransporters für den Wasserdienst

Da der Kredit für diese Anschaffung nicht vorgesehen war, bewilligt der Gemeinderat einstimmig einen

Zusatzkredit von 45.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/130/223210/99003 des Haushaltes 2021.

Diese Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im gewöhnlichen Haushalt.

12. Volkszählung: Festlegung der Vergütungen

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine künftige Gemeinderatsitzung verschoben, weil die Volkszählung auf den 8. November 2021 aufgeschoben wurde und der Staat zusätzliche Informationen veröffentlichen wird.

13. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF-plan plurianuel de financement) 2021: Vorstellung

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des vom Schöffenkollegium vorgestellten, mehrjährigen Finanzierungsplanes für die Jahre 2022, 2023 und 2024.

14. 1ter Nachtrag zur Vereinbarung die mit der Kindertagesstätte „Klengen Haas“ aus Weiswampach abgeschlossen wurde, betr. Festlegung der Bedingungen zwecks privater Nutzung von öffentlichem Bereich (angrenzend an die Parzelle 390/7811, Sektion C von Weiswampach): Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 9. Februar 2021 abgeschlossen Nachtrag zwischen der Kindertagesstätte „Klengen Haas“ und dem Schöffenkollegium betr. Festlegung der Bedingungen zwecks privater Nutzung (zwischen 06:00 Uhr und 19:30 Uhr an Werktagen) von öffentlichem Bereich in Weiswampach.

Die Kindertagesstätte kann einen Teil des öffentlichen Bereiches nutzen zum Anlegen von 8 „Kiss & Go“ Parkplätzen und zahlt 800,00€ pro Jahr an die Gemeinde während der Dauer der Nutzung.



15. Kooperationsvereinbarung für die mobile App „Mäin Offall - Meng Ressourcen“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und dem Umweltministerium am 28. Januar 2021 unterschriebene Vereinbarung für eine unbegrenzte Dauer.

Die Vereinbarung betrifft die Einführung einer

nationalen mobilen App, deren Finanzierung vom Staat übernommen wird und die sich an die Einwohner des Großherzogtums von Luxemburg richtet zwecks der Vereinfachung der Abfallbewirtschaftung und dem Zugang zu Informationen diesbezüglich.

16. Konvention beschlossen im Sinne der Umsetzung eines Bautenprojekts auf Parzellen gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, im Kataster eingetragen unter der Nr. 362/1450 (Teil von der vorherigen Nr. 362/1441), der Nr. 362/1451 (Teil von der vorherigen Nr. 362/1441) und der Nr. 362/1442, zwecks Neubau eines Wohnhauses bestehend aus 2 Blöcken mit jeweils 8 Wohneinheiten: Genehmigung

Um die bestmögliche Einrichtung des Geländes sicherzustellen, ist im Rahmen der Umsetzung dieses Projektes das Abschließen einer Konvention nötig. Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 3 NEIN-STIMMEN (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) die genannte Konvention betreffend die kostenlose Übertragung des Zugangswegs, sowie aller Infrastrukturen die sich dort befinden an die Gemeinde.

17. Akt einer dreißigjährigen Verjährung betreffend die Parzellen Nr. 18/1014 und Nr. 18/1424 Sektion A von Beiler, die Parzelle Nr. 664/353 Sektion E von Holler und die Parzellen Nr. 169/7872 und Nr. 176/7892 Sektion C von Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 23. März 2021 erstellten Akt betreffend den Erwerb der obengenannten Parzellen durch Eintritt der dreißigjährigen Verjährung.

18. Unterteilung eines Grundstückes gelegen in Weiswampach, 6, Hannelaanst in 2 Parzellen: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Herrn Reuland Claude von Weiswampach am 25. Februar 2021 vorgelegte Anfrage, im Auftrag von Frau Reuland-Thinnes Mathilde, zur Unterteilung der Parzelle Nr. 202/8043 in zwei Parzellen zwecks Zuteilung zur Einrichtung eines Weges.

19. Klassierung als nationales Denkmal der alten Scheune gelegen in Weiswampach, 6, Hannelaanst: Stellungnahme

Bezugnehmend auf die Stellungnahme des Besitzers, heißt der Gemeinderat den Klassierungsvorschlag der Kulturministerin, wie in ihrem Brief vom 6. Januar 2021 angegeben, mit 1 JA-STIMME, 5 NEIN-STIMMEN (H. Rinnen, N. Morn, J. Vesque, M.-P. Hamer, A. Faber) und 2 ENTHALTUNGEN (V. Geiben, A. Reuland) nicht gut.

20. Schaffung einer Konzession auf dem Friedhof in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Schaffung.

21. Hundesteuerrolle: Genehmigung

Die Hundesteuerrolle 2021 in Höhe von 10.400,00€ wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

22. Beitrittsbeschluss zur Organisation „Mayors for Peace“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Beitritt zur internationalen Organisation „Mayors for Peace“ anzunehmen und diese bei der Förderung der weltweiten nuklearen Abrüstung zu unterstützen.

23. Gespräch betreffend eine ministerielle Infoversammlung bezüglich einer möglichen Fusion zwischen der Gemeinde von Weiswampach und der Gemeinde von Ulflingen: Stellungnahme

Der Schöffenrat ist überzeugt davon, dass eine Fusion zu einer neuen Gemeinde für die Weiterentwicklung und die Zukunft beider Gemeinden in Wohlstand und Friedlichkeit abzusichern, notwendig wäre. Der Herr Bürgermeister erklärt, dass die finanzielle Lage der Gemeinde von Weiswampach ziemlich unsicher ist und die finanziellen Perspektiven sich in naher Zukunft sicher nicht verbessern werden, dies ebenfalls wegen der Covid-19-Pandemie.

Der Schöffenrat schrieb am 29. Januar 2021 einen Brief an den Schöffenrat der Gemeinde von Ulflingen, indem er vorschlägt, sich gemeinsam über die Vorteile und die Prozeduren einer möglichen Fusion der beiden Gemeinde zu informieren.

Der Gemeinderat nimmt die Antwort des Schöffenrats der Gemeinde von Ulflingen zur Kenntnis, welcher momentan nicht bereit ist Gespräche diesbezüglich einzuleiten.

24. Vervollständigung der Tagesordnung vom 1. April 2021 vom Gemeinderat Vincent Geiben

Nach Anfrage des Gemeinderats Vincent Geiben vom 28. März 2021 die Tagesordnung der Sitzung vom 1. April 2021 mit drei Punkten zu vervollständigen, stellt das Schöffenkollegium am 30. März 2021 fest, dass diese Punkte als Punkt Nr. 24 der Tagesordnung hinzugefügt werden.

- *Bautenreglement der Gemeinde Weiswampach: Artikel 47 - Grenzveränderungen, lautend wie folgt: „Grenzveränderungen bebauter Grundstücke, durch die ein Zustand herbeigeführt wird, der die Bestimmungen dieses Bautenreglementes*

widerspricht, sind untersagt“. Diskussion und Beschlussfassung.

In einer schriftlichen Stellungnahme von 9. März 2021 auf eine Frage von Rätin Danièle Patz hielt das Schöffenkollegium fest, dass die Parzellierung der ehemaligen Parzelle Nr. 362/1388 von Rätin Faber Anita nicht gegen den Art. 47 verstoßen hat, mit der Begründung, dass Rätin Faber freiwillig auf den von der kommunalen Bauverordnung vorgeschriebenen Seitenabstand von 4m verzichtet habe.

Der Bürgermeister informiert, dass dem Schöffenrat in einem Brief vom 15. März 2021 von Frau Patz mitgeteilt wurde, sie sähe sich gemäß Artikel 23(2) aus dem Gesetz vom 13. Februar 2011 der Strafprozessordnung verpflichtet, das Anliegen weiterzuleiten.

In der Sitzung beteuerte Herr Geiben, das Dokument wäre bereits bei der Staatsanwaltschaft hinterlegt, deswegen kann diese Angelegenheit nicht innerhalb des Gemeinderats behandelt werden.

- *Neuer Bebauungsplan der Gemeinde Weiswampach: Diskussion über die Vorgehensweise seitens des Bürgermeister zur vom Gesetz vorgeschrieben Prozedur des neuen Bebauungsplans. In Bezug auf eine Reklamation innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist gegen den in der Prozedur befindlichen neuen kommunalen Bebauungsplan wurde Bürgermeister Rinnen bei zahlreichen Eigentümern vorstellig und hat einen Vordruck ausgehändigt.*

Der Verfasser der Reklamation möchte, dass verschiedene weitere Gebäude klassiert werden und auf die Aufstellung der Gebäude die auf kommunaler Ebene zu schützen sind, eingeschrieben werden, dies im Rahmen der Neufassung des Bebauungsplans (PAG).

Der Schöffenrat ist der Meinung, dass er im Rahmen der Neufassung des Bebauungsplans, verpflichtet ist die von der Reklamation betroffenen Besitzer über jede Änderung die ihr Eigentum betrifft zu informieren. Deswegen wurde ein Informationsschreiben an die betroffenen Personen übermittelt.

- *Konvention vom 18. Juni 2015 zwischen der Gemeinde und der Firma Pierre & Nature: Diskussion und Beschlussfassung. In einer Sitzung vom 21. Juli 2015 hat der Gemeinderat vorerwähnte Konvention genehmigt. Bürgermeister Rinnen hat Bedingungen der Konvention missachtet und somit auch gegen Vorschriften des Gemeinderates vom 13. Dezember 1988.*

Das Innenministerium hat am 17. März 2021 schriftlich eine Stellungnahme im Rahmen der Umsetzung dieser Konvention angefragt und die Antwort wird schnellstmöglich an die zuständigen Dienststellen des Ministeriums weitergeleitet.

Durch die verschiedenen Diskussionen innerhalb des Gemeinderats, wurde die Sitzung vom Präsident geschlossen und diese Angelegenheit wird zu einem späteren Zeitpunkt behandelt.

Die wilde Abfallentsorgung in Luxemburg

Tonnenweise Müll wird jedes Jahr nicht nur auf Straßen und Wanderwegen entsorgt, sondern auch in Parks und auf Spielplätzen. Viele Menschen werfen ihren Müll durch das Fenster ihres Autos oder einfach auf den Boden, ohne sich den Folgen bewusst zu sein.

Es wurde festgestellt, dass die Hälfte dieser Abfälle sich nur wenige Meter von einem nicht vollen Mülleimer befinden. Zigarettenkippen, leere Verpackungen - wie Dosen und Fastfood-Verpackungen - und Kaugummi gehören zu den am meisten weggeworfenen Gegenständen.

Anders als man denkt, betrifft das Littering-Phänomen die gesamte Gesellschaft, unabhängig von Alter, Geschlecht oder privater Situation der Person.

Was können Sie persönlich tun?

Beseitigen Sie Ihren Müll immer auf angemessene Weise:

- Entsorgen Sie Zigarettenkippen in einen Aschenbecher.
- Denken Sie daran, Ihre Dosen, Flaschen und Papiere zu recyceln.
- Entsorgen Sie Ihre nicht recycelbare leere Verpackung in der nächsten Mülltonne.
- Bewusst konsumieren um Abfall generell vermeiden.
- Vermeiden Sie unnötige Verpackungen beim Einkauf.
- Geben Sie Ihren Müll nicht an Orten ab, die bereits verschmutzt sind, oder neben Behältern, die bereits voll sind.
- Zögern Sie nicht, Ihre Verbesserungsideen Ihrer Gemeinde und der Regierung mitzuteilen.

Im Falle einer illegalen Ablagerung von Abfällen in freier Wildbahn benachrichtigen Sie bitte:

- die großherzogliche Polizei
- die Umweltverwaltung über folgendes Formular:

<https://guichet.public.lu/de/citoyens/citoyennete/voies-recours-reglement-litiges/plaintes/plainte-aev.html>

Die Aufklärungskampagne veranschaulicht:

- Vögel, die Kaugummi und Zigarettenkippen essen,
- Kühe, die an unerkannten Metall-, Glas- und Plastikresten, die im Heu oder Futter landen, sterben,
- Hunde, die sich an Glasscherben manchmal sehr schwer verletzen,
- Fische mit einem Magen voller Kunststoff und Mikroplastik, die schließlich an Hunger sterben.



Gemeinderatssitzung vom 04.06.2021

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

1. Schulorganisation: Vorschlag für die Neuzuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde

Aufgrund der ersten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde für das Schuljahr 2021/2022, welche vom regionalen Schuldirektor erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

1 Posten 100% in den Zyklen 2-4 SUR unbefristet

1 Posten 100% in den Zyklen 2-4 SUR für das Schuljahr 2021/2022

9 Kandidaturen sind für den Posten in den Zyklen 2-4 100% SUR unbefristet und 5 Kandidaturen für den Posten in den Zyklen 2-4 100% SUR für das Schuljahr 2021/2022 eingegangen.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten in den Zyklen 2-4 100% SUR unbefristet, sind 7 Stimmen für Frau Duprez Mélanie abgegeben worden.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten in den Zyklen 2-4 100% SUR für das Schuljahr 2021/2022, sind 6 Stimmen für Herrn Kramp Daniel abgegeben worden.

Der Gemeinderat schlägt dem Bildungsministerium vor, Frau Duprez Mélanie den Posten der Lehrerin in den Zyklen 2-4 100% SUR unbefristet und Herrn Kramp Daniel den Posten des Lehrers in den Zyklen 2-4 100% SUR für das Schuljahr 2021/2022 zuzuweisen.

2. Konvention vom 18. Juni 2015 mit der Firma Pierre et Nature aus Weiswampach: Erklärungen

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Erklärungen des Bürgermeisters betreffend seine Stellungnahme vom 4. Mai 2021 aus Ersuchen des Innenministeriums.

3. Restantenliste des Rechnungsjahres

Die Restantenliste des Einnehmers für das Rechnungsjahr 2020 in Höhe von 39.726,19€ wird einstimmig genehmigt. 38.944,14€ sind einzutreiben, für 782,05€ wird Entlastung gewährt.

4. Realisierung der Straßenverbindung „Kiricheneck“ und „Gässchen“ in Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 80.000,00€ Steuern inbegriffen.

5. Umklassierung eines Gebäudes gelegen in Holler, Duarrefstrooss 1 (ehemalige Schule) vom kommunalen Gemeingut zum kommunalen Privatgut: Genehmigung

Der Gemeinderat entscheidet mit 5 JA-STIMMEN und 3 NEIN-STIMMEN (V. Geiben. D. Patz, A.Reuland) die Umklassierung des obengenannten Gebäudes zwecks Verkauf.

6. Verkauf des Gebäudes gelegen in Holler, Hannert Kirich 1 (ehemaliges Pfarrerrhaus): Grundsatzentscheidung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 3 NEIN-STIMMEN (V. Geiben. D. Patz, A.Reuland) eine Angebotsanfrage für die obengenannte Vermarktung zu starten. Jedes Angebot muss eine Beschreibung des Projekts mit den vorgesehenen Maßnahmen betreffend die Instandsetzung und den Umbau beinhalten. Die Gemeinde behält sich das Recht vor mit keinem der Teilnehmer einen Vertrag abzuschließen, falls sie die eingegangenen Angebote nicht für zufriedenstellend befindet.

7. Konvention mit der Dame Meyer Jeanny von Weiswampach betreffend die Regelung der Bedingungen für die Privatnutzung des Gemeinguts bei der Parzelle Nr. 146/7070, Sektion C von Weiswampach: Genehmigung

Dieser Punkt muss auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung verlegt werden, weil die Vereinbarung noch nicht unterschrieben an das Schöffenkollegium zurückgegeben wurde.

8. Vereinbarung betreffend den Tausch von Grundstücken gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Hannelaanst“ und „Am Kuarregaart“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und der Dame Thinnas Mathilde Witwe Reuland von Weiswampach am 20. April 2021 unterschriebene Vereinbarung.

9. Notariatsakten: Genehmigung

a) Erwerb eines Grundstückes gelegen Sektion C von Weiswampach, Parzellen-Nr. 431/7988, im Ort genannt „Gruuss-Strooss“ von der Firma Weerts Real Estate Luxembourg von Weiswampach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 1. April 2021 erstellten Akt Nr. 5593/2021.



b) Erwerb eines Grundstückes gelegen Sektion C von Weiswampach, Parzellen-Nr. 431/7922, im Ort genannt „Auf den Stein“ von der Firma WPW Promotions von Weiswampach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 20. April 2021 erstellten Akt Nr. 133/2021.



c) Kauf eines Grundstückes gelegen Sektion C von Weiswampach, Parzellen-Nr. 99/1454, im Ort genannt „im kleine Weiher“ von Herrn Mausen Jean-Pierre von Beiler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 20. April 2021 erstellten Akt Nr. 134/2021.



10. Partnerschaft mit dem Naturpark Our: Entscheidung

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) die obengenannte Partnerschaft, um den Naturschutz und die

ökonomische Entwicklung der Region in Einklang zu bringen.

11. Nachtrag zur Vereinbarung betreffend die Gründung vom GAL LEADER Éislek: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den obengenannten Nachtrag für die Verlängerung der LEADER-Laufzeit bis zum 31. Dezember 2022 und die Erhöhung der europäischen und staatlichen finanziellen Hilfen in Höhe von 200.000€.

12. Beitritt zur zukünftigen lokalen Aktionsgruppe (GAL) LEADER in der Region Ösling: Grundsatzvereinbarung

Der Gemeinderat heißt einstimmig den Beitritt zur obengenannten Aktionsgruppe für die Zeitspanne 2023-2029 gut und somit die Teilnahme an den Vorbereitungsarbeiten der neuen lokalen Entwicklungsstrategie LEADER Éislek.

13. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Konvention 2021: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, Resonord und den Mitgliedsgemeinden des Resonords (vertreten durch die jeweiligen Schöffenräte). Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonords zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

14. Konvention beschlossen im Sinne der Umsetzung eines Bautenprojekts auf Parzellen gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Kiricheneck“, im Kataster eingetragen unter den Nummern 206/8027, 206/8028, 206/8029 und 206/803: Genehmigung

Um die bestmögliche Einrichtung des Geländes sicherzustellen, ist im Rahmen der Umsetzung dieses Projektes das Abschließen einer Konvention nötig. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die genannte Konvention betreffend die kostenlose Übertragung des Zugangswegs, sowie aller Infrastrukturen die sich dort befinden an die Gemeinde.

Das Projekt betrifft die Baugenehmigung 54/2019 vom 30. September 2019 abgeändert durch die Baugenehmigung 54/2020 vom 6. Juli 2020.

15. Unterteilung von Grundstücke gelegen in Weiswampach: Genehmigung

a) 54, Gruuss-Strooss in 3 Parzellen

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 3 ENTHALTUNGEN (V. Geiben. D. Patz, A. Reuland) die am 3. Mai 2021 eingegangene Anfrage seitens Atelier

d'Architecture A 1 s.a. von Ulflingen zur Unterteilung der Parzellen Nr. 60/7883, 60/7884 und 60/7284 zwecks Baus eines Wohnhauses aus 2 Blöcken.

b) 41, Gruuss-Strooss in 5 Parzellen

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 3 ENTHALTUNGEN (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) die am 3. Mai 2021 eingegangene Anfrage seitens der Firma F. Lodomez Constructions. von Wilwerdange zur Unterteilung der Parzellen Nr. 58/7378, 58/7379, 72/8021, 73/7380, 73/7381, 73/7382 und 73/7383 zwecks Baus zweier Wohnhäuser mit Mischnutzung.

16. Bewilligung von Subsidien 2021

a) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2021:

Jeunesse Bänzelt-Holler-Bréidelt	125,00 €
Jeunesse va Weiswampich	125,00 €
Frënn vum Asatzcenter Gemeng Wäiswampich asbl. (ersetzt Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl)	250,00 €
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00 €
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Holler asbl.	250,00 €
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Wäiswamp. asbl.	250,00 €
Garten und Heim Binsfeld	250,00 €
Garten und Heim Weiswampach	250,00 €
Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00 €
Syndicat d'Initiative Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00 €
- aussergewöhnlicher Subsid – Zelt (2017-2026 einschließlich)	1.500,00 €
FF Norden02 Wampich-Hepperdang	10.000,00 €
Cercle hippique de l'Oesling	250,00 €
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00 €
Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl.	250,00 €
Taekwon-Do Weiswampach a.s.b.l.	250,00 €
Gesangverein Beiler-Leithum	300,00 €
- aussergewöhnlicher Subsid – Beteiligung	
Entschädigung Dirigent	250,00 €
Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00 €
- aussergewöhnlicher Subsid – Beteiligung	
Entschädigung Dirigent	250,00 €
Gesangverein Weiswampach	300,00 €
- aussergewöhnlicher Subsid – Beteiligung	
Entschädigung Dirigent	250,00 €

Sänger van der Heed Bänzelt-Holler-Bréidelt	300,00 €
- aussergewöhnlicher Subsid – Beteiligung	
Entschädigung Dirigent	250,00 €
Musikgesellschaft der Gemeinde Weiswampach	3.720,00 €
- aussergewöhnlicher Subsid –	
Uniformen+Umänderungen - 50%	80,68 €
De Cliärrwer Kanton	200,00 €
Organisation des Nikolausfestes – Erstattung der effektiven Kosten	
Antenne collective de la commune de Weiswampach asbl.	200,00 €
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00 €
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00 €
Elternvereinigung der Gemeinde Weiswamp.	125,00 €
L.N.V.L. – Sektion Clerf	25,00 €
Hëllef fir d'Natur	50,00 €
De Clärrewer Beieveräin	100,00 €
A.V.R. Luxembourg	25,00 €
Fondation Lëtzebuerg Blannevereenegung, Berschbach	50,00 €
FLEK, Luxemburg	50,00 €
UNICEF, Luxemburg	50,00 €
SOS Détresse, Luxemburg	50,00 €
Alzheimer, Luxemburg	50,00 €
Foyer Éisleker Heem, Lelljer Gaart	100,00 €
Île aux clowns, Luxembourg	50,00 €
Parkinson, Luxembourg	50,00 €

b-e) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnlichen Subsidien für das Jahr 2021:

b) Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl	1.500,00€
c) Cercle hippique de l'Oesling	750,00€
d) Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	25.000,00 €
e) FF Norden02 – Jugendmannschaften	5.000,00 €

17. Mandat um Klage gegen Geiben René einzureichen
Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245 des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Vincent Geiben den Saal.

Der Schöffenrat hat am 16. März 2021 einen Brief an die Eheleute Geiben-Schanck René verschickt um eine gemeinsame Messung der Katasterparzellen Nr. 374/1429 (Eheleute Geiben-Schanck), Nr. 374/1431 und Nr. 374/1432 (Gemeindeverwaltung Weiswampach),

gelegen Sektion A von Beiler durchzuführen zwecks Ersetzung einer entfernten Abgrenzung beim Wasserbehälter.

Da bis heute keine Rückmeldung gekommen ist, erlaubt der Gemeinderat mit 6 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Reuland) das Verfahren zwecks Vorladung zur Abgrenzung beim Friedensrichter von Diekirch einzuleiten.

18. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2020 in Höhe von 13.066.565,18€.

VORSICHT TRICKDIEBSTAHL!
DIE POLIZEI INFORMIERT

POLICE
LÉTZEBUERG

Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!



Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel;
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

Generell gilt: Vorsicht wenn Fremde sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Gemeinderatssitzung vom 29.06.2021

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland und Vincent Geiben, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Danièle Patz, Gemeinderätin

1. Schulorganisation 2021/2022

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene und von der Schulkommission begutachtete provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

2. Entwicklungsplan der Schule PDS (Plan de développement de l'établissement scolaire) 2021-2024: Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Entwicklungsplan der „Wämper Schull“ PDS 2021-2024 anzunehmen.

3. Gemeindereglement zwecks Gewährung finanzieller Vergünstigungen an Privatpersonen betreffend die Förderung der Nachhaltigkeit, die rationale Benutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Wertschöpfung der erneuerbaren Energien im Bereich Wohnen

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) das obengenannte Reglement. (Der integrale Text des Reglements kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden: <https://www.weiswampach.lu/empfang/die-gemeinde/veroeffentlichungen/>)

4. Bewilligung eines Spezialkredits im Rahmen der Gewährung finanzieller Vergünstigungen an Privatpersonen betreffend die Förderung der Nachhaltigkeit, die rationale Benutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Wertschöpfung der erneuerbaren Energien im Bereich Wohnen

a) Absatz 3 – Beträge: Punkte A und B

Da der diesbezügliche Kredit nicht vorgesehen war, bewilligt der Gemeinderat mit 6 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) einen Zusatzkredit von 3.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/532/240000/99001 des Haushaltes 2021.

Diese Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss

der Jahresabrechnung 2020 gedeckt.

b) Absatz 3 – Beträge: Punkte C, D und E

Da der diesbezügliche Kredit nicht vorgesehen war, bewilligt der Gemeinderat mit 6 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) einen Zusatzkredit von 7.000,00€ zu Lasten des Artikels 3/532/648120/99001 des Haushaltes 2021.

Diese Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss der Jahresabrechnung 2020 gedeckt.

5. Einrichtung zweier Wasserbehälter in Binsfeld für die Bedürfnisse der Feuerwehr und der Landwirte: Genehmigung des zusätzlichen Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 30.000,00€ Steuern inbegriffen für die zusätzlichen Arbeiten.

6. Bewilligung eines Spezialkredits im Rahmen der Einrichtung zweier Wasserbehälter in Binsfeld für die Bedürfnisse der Feuerwehr und der Landwirte

Da der diesbezügliche Kredit nicht vorgesehen war, bewilligt der Gemeinderat einstimmig einen Zusatzkredit von 30.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/630/222100/19006 des Haushaltes 2021.

Diese Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss der Jahresabrechnung 2020 gedeckt.

7. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer (impôt foncier) und der Gewerbesteuer (impôt commercial) für das Jahr 2022

Der Gemeinderat legt die Hebesätze für das Jahr 2022 einstimmig folgendermaßen fest:

a) Grundsteuer:

A Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1 Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %
B2 Gebäulichkeiten, welche verschiedenen Zwecken dienen	500 %
B3 Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4 Einfamilienhäuser, Ertragshäuser	290 %
B5 Unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze	500 %
B6 Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %

b) Gewerbesteuer auf 225%.

8. Erwerb von Parzellenteilen gelegen Sektion B von Leithum, im Ort genannt „Bourengrund“ und „Im Pohl“: Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Anpassung

der vom Schöffenrat und der Eheleute Reiff-Lafleur Joseph und Marie-Antoinette von Leithum am 14. Juni 2016 unterschriebene Vereinbarung zwecks Ersetzung der Parzelle Nr.275 durch die Parzelle Nr.270/713.

9. Vereinbarung im Rahmen eines Angebotes zur Zusammenarbeit für einen Alleinlieferungsvertrag von Bier der Marke Bofferding und/oder Battin und anderen Getränken für den Festsall in Beiler: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig der vom Schöffenrat und der Firma Munhowen SA von Ehleringen am 27. Mai 2021 unterschriebenen Vertrag.

10. Konvention 2021 „Haus op der Heed“: Genehmigung

Der Gemeinderat heißt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden von Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention gut.

Päiperléck

Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors

Ein luxemburger Familienunternehmen mit besonderer Nähe zu seinen Kunden

Seit Mitte Mai 2021, hat Päiperléck die Seniorenresidenz "Eisknippchen" in Weidingen/Wiltz eröffnet. Die Seniorenresidenz bietet auf drei Etagen 97 Zimmer, 69 Einzelzimmer, 23 Doppelzimmer und fünf kleine Wohnungen an. Alle Zimmer und Wohnungen sind unmöbliert und können komplett nach den eigenen Wünschen und Vorstellungen gestaltet werden. Ein wichtiger Aspekt, denn unsere Kunden sollen sich bei uns „zu Hause“ fühlen und nur in einem vertrauten Ambiente kann ein Gefühl der Behaglichkeit entstehen. Die Badezimmer sind behindertengerecht und komplett ausgestattet, die Pflegeversicherung übernimmt die Kosten von einem Pflegebett, sollte eines benötigt werden.

Das qualifizierte Pflegepersonal ist Tag und Nacht im Haus, es unterstützt die Kunden im Alltag, hilft u.a. bei der täglichen Körperhygiene und bietet den Kunden maximale Sicherheit. Jeder Bewohner verfügt über einen Telealarm, der für weitere Sicherheit sorgt. Im Notfall ist sofort Pflegepersonal da um Hilfe zu leisten.

Die Seniorenresidenz Eisknippchen ist ein „Betreutes Wohnen“, die Bewohner und Kunden können neben ihrer Einrichtung ebenfalls ihren Tagesablauf komplett frei und nach den individuellen Wünschen frei gestalten. Allerdings können Sie – im Gegensatz von zu Hause – auf alle Annehmlichkeiten eines Hotels zurück greifen: Vollpension, tägliches Betten machen, regelmässige Reinigung der Zimmer, Betreuung und Unterhaltung.

Die Seniorenresidenz Eisknippchen bietet auch "Lits de Vacances" an. Diese Ferienbetten werden oft von Senioren genutzt, wenn ihren Verwandten in Urlaub sind und sie nicht alleine zu Hause bleiben können oder wollen. Diese Ferienbetten eignen sich aber auch bestens als „Schnupperaufenthalt“. Denn der Übergang vom eigenen Daheim in ein Altersheim ist ein riesiger und wichtiger Schritt, den viele Senioren nur zögerlich gehen. Ein solcher „Schnupperaufenthalt“ kann bei der Entscheidung behilflich sein und den Schritt wesentlich erleichtern.

Die Seniorenresidenz Eisknippchen legt den Fokus darauf, dass sich ihre Bewohner rund um sicher und wohl fühlen. Es ist unser Bestreben, die „Eisknippchen“ zum neuen Zuhause unserer Bewohner zu machen so, dass das alte Zuhause kaum oder gar nicht vermisst wird. Jean-Marie Desbordes, der Leiter der „Eisknippchen“ freut sich über jeden Besucher. Gerne führt er seine Gäste unverbindlich durch sein Haus und zeigt ihnen die vielen Vorzüge dieses neuen, zeitgemässen „Betreuten Wohnens“.

Seniorenresidenz "Eisknippchen"
17 rue des Vieilles Tanneries • L-9572 Weidingen/Wiltz
Tel.: 24 25 40 00
Fax: 24 25 40 98
eisknippchen@paiperleck.lu

www.paiperleck.lu

24 25

Päiperléck

S.à r.l.

Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors





Gemeinderatssitzung vom 15.07.2021

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Ernennung eines „rédacteur administratif“ unter dem Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe – administrativ

Nachdem der Gemeinderat in einer vorausgegangenen Sitzung einen neuen Posten eines „rédacteur administratif“ geschaffen hat, einzustellen unter dem Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsstufe B1, Untergruppe – administrativ – sind 11 Kandidaturen die den Einstellungsbedingungen entsprechen im Gemeindesekretariat fristgerecht eingereicht worden. Nach geheimer Abstimmung, ernennt der Gemeinderat mehrheitlich Frau Kreis Nicole aus Stockem auf den obengenannten Posten.

Öffentliche Sitzung

2. Nachträge zu den Konventionen mit den Eheleuten Radrizzi-Schweitzer Gilles und Sheila aus Lützkampen (D): Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die

obengenannten Nachträge betreffend die Regelung der Annahme der zwei Töchter der Eheleute an der Grundschule der Gemeinde.

3. Konvention betreffend die Regelung der Bedingungen für die Privatnutzung des Gemeinguts bei der Parzelle Nr. 146/7070, Sektion C von Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und der Dame Meyer Jeanny von Weiswampach am 22. Juni 2021 unterschriebene Vereinbarung für eine Zeitdauer von einem Jahr mit stillschweigender Verlängerung und unter der Bedingung einer jährlichen Zahlung von 50€ für die Nutzung des Guts.

4. Vereinbarung im Rahmen eines Angebotes zur Zusammenarbeit für einen Alleinlieferungsvertrag von Bier der Marke Bofferding und/oder Battin und anderen Getränken für jede Veranstaltung im Zelt neben dem Reitplatz in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig der vom Schöffenrat und der Firma Munhowen SA von Ehleringen am 15. Juni 2021 unterschriebenen Vertrag für eine Zeitdauer von 8 Jahren ab dem 1. Oktober 2022.



Wanns du trotz ville Beméihungen, Gefor leefs, d'Schoul ofzebriechen oder du bass op der Sich no enger Berufsorientéierung, Formatioun oder Aarbechtsplaz -

dann kontaktéier ganz einfach YOUTH & WORK fir weider Informatiounen an Ënnerstétzung.

Mir sin fir Dech do an hëllefem gären.

Gratis - Fräiwëlleg - Vertraulech

Telefon 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work

AVIS AU PUBLIC

Aménagement communal et développement urbain

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung

Dans ses séances publiques du 01 avril 2021 et du 4 juin 2021, le conseil communal a approuvé les lotissements suivants :

- parcelle à Weiswampach, inscrite au cadastre n°202/8043, section C de Weiswampach, sise aux abords de la rue "Hannelaanst": division du terrain classé au PAG en zone de construction «HAB-1», en deux lots, en vue de l'affectation à l'aménagement d'un chemin.

Publication en date du 22 avril 2021

- parcelles à Weiswampach, inscrites au cadastre n°60/7284, 60/7883 et 60/7884, section C de Weiswampach, sise aux abords de la rue "Gruuss-Strooss": division des terrains classés au PAG en zone de construction «MIX-v», en trois lots, en vue de la construction d'un immeuble résidentiel à deux blocs.

Publication en date du 24 juin 2021

- parcelles à Weiswampach, inscrites au cadastre n°58/7378, 58/7379, 72/8021, 73/7380, 73/7381, 73/7382 et 73/7383, section C de Weiswampach, sise aux abords de la rue "Gruuss-Strooss": division des terrains classés au PAG en zone de construction «MIX-v», en cinq lots, en vue de la construction de deux immeubles résidentiels mixtes.

Publication en date du 24 juin 2021

In seinen öffentlichen Sitzungen vom 1. April 2021 und vom 4. Juni 2021 hat der Gemeinderat folgende Unterteilungen genehmigt:

- Parzelle in Weiswampach, eingeschrieben im Kataster N°202/8043, Sektion C Weiswampach, gelegen an der Strasse "Hannelaanst": Unterteilung des im allgemeinen Bebauungsplan als Bauzone «HAB-1» eingestuftes Grundstücks, in zwei Lose, zwecks Anlegen eines Weges.

Bekanntmachung vom 22. April 2021

- Parzellen in Weiswampach, eingeschrieben im Kataster N°60/7284, 60/7883 et 60/7884, Sektion C Weiswampach, gelegen an der Strasse "Gruuss-Strooss": Unterteilung der im allgemeinen Bebauungsplan als Bauzone «MIX-v» eingestuftes Grundstücke, in drei Lose, zwecks Errichtung eines Apartmentgebäudes bestehend aus 2 Wohnblöcken.

Bekanntmachung vom 24. Juni 2021

- Parzellen in Weiswampach, eingeschrieben im Kataster N°58/7378, 58/7379, 72/8021, 73/7380, 73/7381, 73/7382 und 73/7383, Sektion C Weiswampach, gelegen an der Strasse "Gruuss-Strooss": Unterteilung der im allgemeinen Bebauungsplan als Bauzone «MIX-v» eingestuftes Grundstücke, in fünf Lose, zwecks Errichtung von zwei Mischgebäuden.

Bekanntmachung vom 24. Juni 2021



Si malgré tous tes efforts, tu es sur le point d'abandonner l'école ou si tu cherches ton orientation, un apprentissage ou un emploi - il suffit de contacter YOUTH & WORK pour obtenir plus d'informations ou des conseils.

Nous sommes là pour toi et nous sommes heureux de t'aider.

Gratuit - sur base volontaire - confidentiel

**Téléphone 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu**

**Youth
&
Work**

Neue Projekte der Gemeinde

Nouveaux projets de la commune

Erkunden Sie die neuen Freizeitmöglichkeiten

Découvrez les nouvelles offres pour vos loisirs

Spielplatz

Während sich die Kinder amüsieren, haben die Erwachsenen die Möglichkeit eine Partie Tischtennis oder Petanque zu machen oder sich auf einer Bank auszuruhen und ihren Kindern beim Spielen zuzuschauen.



Aire de jeux

Pendant que les enfants s'amuse, les adultes ont la possibilité de faire une partie de tennis de table ou une partie de pétanque ou de se reposer sur un banc en suivant leurs enfants dans leurs jeux.

Labyrinth

Ein Labyrinth der besonderen Art, mit einer Vielfalt an Pflanzen und Sträuchern, welche Sie erkunden können, bis Sie den Ausgang gefunden haben.

Der „Conzefennweg“ führt mitten durch dieses Labyrinth, welches mit viel Einfühlungsvermögen vom CNDS im Auftrag der Gemeindeverantwortlichen angelegt wurde.

Labyrinthe

Un labyrinthe très particulier, composé d'une multitude de plantes et d'arbustes, vous fait explorer les diverses galeries avant de trouver l'issue de sortie. Le labyrinthe fait partie du sentier de randonnée «Conzefenn» et fut conçu et réalisé avec une grande empathie par le CNDS sur demande des responsables de la Commune.



Fitness-Parcours

Der Parcours besteht aus 7 Sportgeräten, 6 Hinweisschildern zu Dehnungsübungen, sowie 3 Pulskontrollstationen.

Eine Anzeigetafel erklärt Ihnen die verschiedenen Stationen und weist Ihnen den Weg.

Parcours Fitness

Le parcours vous offre un équipement sportif composé de sept stations avec six positions pour des exercices d'étirement et de trois points de contrôle du pouls. Un panneau vous explique les différentes stations et vous indique le chemin du parcours.



Laufende Projekte resp. anstehende Projekte, in Erwartung der Zustimmung seitens der Umweltverwaltung

Projets en cours d'exécution ou en attente d'un accord de la part de l'Administration de l'Environnement

Pädagogischer Gemeinschaftsgarten

Der Garten umfasst 2 Konzepte:

- den pädagogischen Teil, welcher nach Ideen der Schulkinder entworfen und teilweise von ihnen selbst angelegt wird
- den Gemeinschaftsgarten, verwaltet vom Verein "Gaart an Heem" Weiswampach. Interessenten können sich an die Vereinigung wenden, welche ihnen eine Parzelle zum Anbau von Gemüse zuweist.

Dieser Garten eignet sich als Begegnungsstätte für Jung und Alt. Die Grundschullehrer und das pädagogische Personal werden ihre schulischen und außerschulischen Aktivitäten umsetzen können und parallel dazu können die Erwachsenen in ihrer Freizeit aktiv werden.



Jardin communautaire à conception pédagogique

Ce jardin comporte deux conceptions :

- un aménagement conçu, projeté et partiellement réalisé par les élèves de l'école fondamentale de Weiswampach,
- un jardin communautaire géré par l'association «Gaart an Heem» de Weiswampach. Les intéressés s'adressent à cette association qui leur attribuera un lot de terre à cultiver.

Ce jardin se destine à devenir un lieu de rencontre pour les jeunes et les moins jeunes. Les enseignants et le personnel éducatif pourront réaliser leurs activités pédagogiques scolaires et périscolaires et en parallèle les adultes pourront s'activer dans leurs loisirs.



Geplante Projekte:

- Begegnungsplatz "Millegaart"
- neuer Eingangsbereich zum „Centre de Loisirs“
- Naturbühne für Open Air Veranstaltungen
- umweltfreundlicher Parkplatz für die Besucher des frei zugänglichen „Centre de Loisirs“ mit seiner Vielfalt an Freizeitmöglichkeiten.

Projets en voie d'exécution:

- le lieu de rencontre « Millegaart »
- le nouveau site d'entrée au Centre de loisirs
- une scène en pleine nature pour «Open Air Events»
- un parking aménagé respectant l'environnement pour les visiteurs du Centre de loisirs qui pourront profiter d'une grande offre d'activités.

Modulbau – Ausbau und Neuorientierung

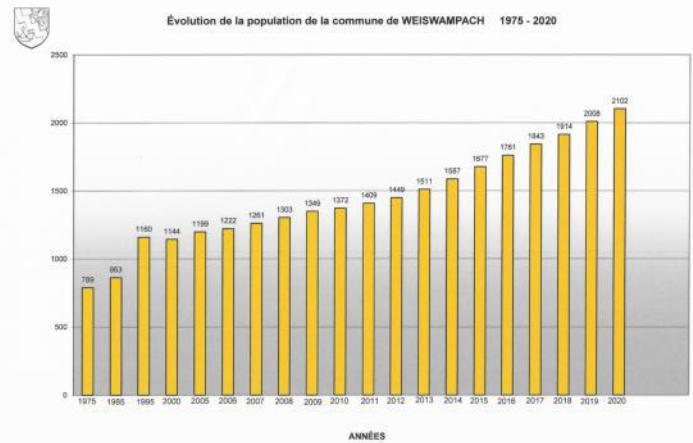
Die Bevölkerung in Weiswampach befindet sich in stetigem Wachstum: die Einwohnerzahl von 789 im Jahr 1975 entwickelte sich auf 2102 im Jahr 2020.

Diese Entwicklung geht einher mit einer ähnlichen Entwicklung der Schülerzahlen: die Schülerzahl von 102 im Jahr 2013/2014 wird im Schuljahr 2022/23 die Zahl 178 erreichen.

Dieser Tatbestand bewog die Gemeindeverantwortlichen schon im Jahr 2017, Überlegungen in Bezug einer Erweiterung des Schul- und Betreuungskomplexes zu führen.

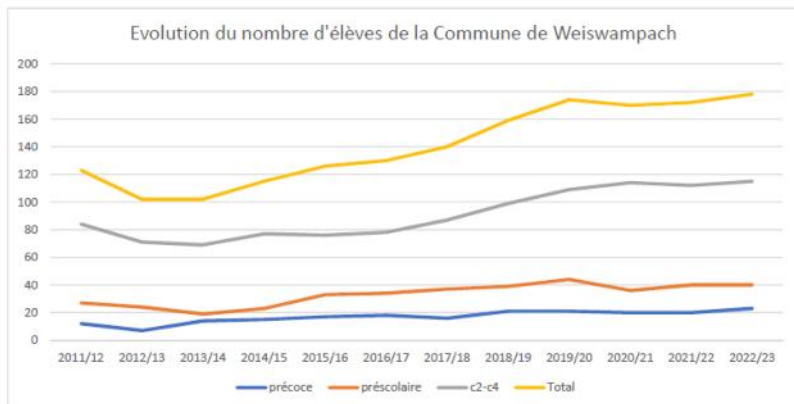
Das neue Gesetz von 2016, bezüglich des „fonds de dotation globale des communes“, bereitete den Gemeindeverantwortlichen große Sorgen in diesen Überlegungen. Das neue Gesetz bedeutete für unsere Gemeinde einen katastrophalen Einbruch der Staatsfinanzen. An einen massiv gebauten Schulbau war nicht mehr zu denken. Als Alternative schlug der Techniker der Gemeinde dem Schöffenrat einen Modulbau mit einer Leasingfinanzierung vor. Von dieser Lösung konnte sich der Schöffenrat in mehreren Projekten in Luxemburg überzeugen und brachte diese Lösung zur Abstimmung in den Gemeinderat. Nach der majoritären Zustimmung im Gemeinderat wurde das Projekt unmittelbar zur Ausführung gebracht. Nach Absegnung durch sämtliche Kontrollorgane ist der Schöffenrat nun in der Lage, den Modulbau und eine professionelle Küche, der Einwohnerschaft vorzustellen.

Ab diesem Schuljahr 2021/22 wird die Vorschule ins Erdgeschoss des Modulbaus einziehen. Die Betreuungsstrukturen werden das erste und zweite Geschoss (teilweise) belegen. Die restlichen Räumlichkeiten könnten in einem „projet intégré“ von den Lehrern und Erziehern gemeinsam genutzt werden.



Construction modulaire - réaménagement et réaffectation

Weiswampach connaît une permanente évolution de sa population : elle comptait 789 habitants en 1975 et a atteint 2102 habitants en 2020.



Ce développement est accompagné par une évolution comparable des enfants en âge scolaire : en 2013/14 le nombre d'élèves était de 102 et passera à 178 en 2022/23.

Au vu de ces données, le collège des bourgmestre et échevins a dû faire des réflexions au sujet de la construction de nouvelles structures pour l'enseignement et l'accueil des élèves.

La nouvelle loi concernant la création d'un «fonds de dotation globale des communes(14-12-2016)» constituait un effondrement de la

capacité financière de la commune de Weiswampach. Cette situation financière rendait le projet de la construction traditionnelle d'une nouvelle école à néant. Dans cette situation précaire le technicien de la commune présenta une solution alternative, c'est-à-dire une construction modulaire basant sur le financement par leasing. Après la visite de différents projets de constructions modulaires à travers le pays, le collège proposa cette solution au conseil communal. Suivant le vote majoritaire du conseil communal le projet fut immédiatement mené à exécution.

Etant donné que tous les organes de contrôle ont actuellement remis leur accord, le collège des bourgmestre et échevins est à même de présenter le bâtiment modulaire et une cuisine professionnelle à sa population.

A partir de l'année scolaire 2021/22 le préscolaire de l'enseignement fondamental occupera le rez-de-chaussée du bâtiment. Les structures d'accueil se trouveront au premier étage et partiellement au deuxième étage. Les localités restantes pourront servir aux enseignants et aux éducateurs. L'organisation des lieux pourra se faire éventuellement suivant un projet intégré d'occupation des lieux.



RECENSEMENT GÉNÉRAL DE LA POPULATION

ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

Tous les dix ans, le STATEC procède à un recensement de la population prévu tant par la législation nationale, que par règlement européen, ceci en vue de déterminer, entre autres, le nombre des membres du conseil communal assignés à chaque commune.

La préparation du recensement au sein du STATEC ayant été perturbée par la crise sanitaire, le recensement prévu pour le 1er février a été reporté à la date du 1er juin 2021.

Actuellement, après un nouveau report, la date du 8 novembre 2021 a été retenue.

En dehors du nombre de résidents, il permet d'obtenir des données détaillées sur la situation socio-économique, sur les ménages et les conditions de logement de la population vivant au Grand-Duché de Luxembourg. C'est par ailleurs la seule source statistique fournissant des chiffres fiables par unité territoriale (localité, commune et canton).

Le STATEC a engagé le prochain recensement de la population sur la voie de la transformation numérique. En effet, les nouvelles technologies et l'essor d'internet depuis le recensement de 2011 offrent au STATEC de nouveaux moyens de simplifier les procédures, de moderniser l'administration et de fournir un meilleur service aux citoyens.

Chaque ménage recevra un courrier l'invitant à répondre au questionnaire sous forme électronique via la plateforme myguichet.lu, ceci sans devoir être en possession d'un certificat Luxtrust. La solution papier est maintenue tout de même.

Le recensement de la population est organisé, dirigé, contrôlé par le STATEC, le travail sur le terrain se déroule cependant sous la surveillance du collège des bourgmestre et échevins, qui procède par la présente à un appel au public pour recruter des agents recenseurs pour la distribution, la collecte et le contrôle de la version papier des formulaires de recensement auprès des ménages n'ayant pas opté pour la version électronique.

La commune étant divisée en quartiers, un agent recenseur est affecté à chaque quartier. Des séances de formation tant pour les agents recenseurs que pour les agents communaux auront lieu **en octobre 2021**.

Alle zehn Jahre führt das STATEC eine Volkszählung durch, die sowohl in der nationalen Gesetzgebung als auch in der europäischen Verordnung vorgesehen ist, um unter anderem die Anzahl der Gemeinderatsmitglieder zu bestimmen, die jeder Gemeinde zugeordnet sind.

Da die Vorbereitung der Volkszählung innerhalb des STATEC durch die Gesundheitskrise gestört wurde, wurde die Volkszählung vom 1. Februar verschoben, dies auf den 1. Juni 2021.

Aktuell wurde, nach einer weiteren Verschiebung, das Datum des 8. November 2021 beibehalten.

Neben der Anzahl der Einwohner liefert diese Zählung detaillierte Daten zur sozioökonomischen Situation, zu den Haushalten und Wohnverhältnissen der im Großherzogtum Luxemburg lebenden Bevölkerung. Es ist auch die einzige statistische Quelle, die zuverlässige Zahlen nach Gebietseinheiten (Ort, Gemeinde und Kanton) liefert.

Das STATEC hat die nächste Volkszählung digital in die Wege geleitet. In der Tat haben neue Technologien und der Aufstieg des Internets seit der Volkszählung von 2011 dem STATEC neue Möglichkeiten geboten, die Verfahren zu vereinfachen, die Verwaltung zu modernisieren und den Bürgern einen besseren Dienst zu bieten.

Jeder Haushalt erhält einen Brief, in dem er aufgefordert wird, den Fragebogen in elektronischer Form über die Plattform myguichet.lu zu beantworten, ohne über ein Luxtrust-

Zertifikat verfügen zu müssen. Die Papiervariante bleibt zudem bestehen.

Die Volkszählung wird vom STATEC organisiert, geleitet und kontrolliert, die tatsächliche Umsetzung findet jedoch unter der Aufsicht des Schöffenrats statt, der hiermit einen Aufruf an die Öffentlichkeit stellt um Zähler zu rekrutieren für die Verteilung, Sammlung und Kontrolle der Volkszählungsformulare in Papierversion bei Haushalten, welche sich nicht für die elektronische Version entschieden haben.

Da die Gemeinde in Bezirke unterteilt ist, wird jedem Bezirk ein Zähler zugewiesen. **Im Oktober 2021** finden Schulungen für Zähler und Gemeindebeamte statt.



Appel au public - Recrutement d'agents recenseurs

Conditions à remplir: **être majeur et avoir les aptitudes nécessaires.**

Il est strictement interdit de divulguer des informations que viennent de connaître les recenseurs dans le cadre de leur mission. Une déclaration relative au secret statistique sous peine de sanctions pénales doit être signée par chaque agent-recenseur.

Le recenseur touche une indemnité pour son travail effectué dans le cadre du recensement.

Les montants minimum alloués seront les suivants:

29,00 € pour la participation à la séance de formation;

1,15 € par immeuble recensé;

2,30 € par ménage/logement recensé;

1,40 € par individu recensé.

Si vous désirez devenir recenseur, envoyez votre candidature jusqu'au 30 septembre 2021 par e-mail à secretariat@weiswampach.lu en mentionnant votre nom, prénom(s), adresse, No de téléphone et date de naissance.

En cas de questions supplémentaires, veuillez contacter le secrétariat au 97 80 75-20

Aufruf an die Öffentlichkeit - Rekrutierung von Zählern

Zu erfüllende Bedingungen: **volljährig sein und über die erforderlichen Fähigkeiten verfügen.**

Es ist strengstens verboten, Informationen preiszugeben, die die Zähler im Rahmen ihrer Mission in Erfahrung bringen. Eine Erklärung zur statistischen Vertraulichkeit unter Androhung strafrechtlicher Sanktionen muss von jedem Zähler unterschrieben werden.

Der Zähler erhält eine Entschädigung für seine im Rahmen der Volkszählung geleistete Arbeit.

Die minimal festgelegte Entschädigung ist folgende:

29,00 € für die Teilnahme an der Schulung;

1,15 € pro gezähltes Gebäude;

2,30 € pro gezählte Haushalt/Unterkunft;

1,40 € pro befragtem Individuum.

Wenn Sie Zähler werden möchten, senden Sie Ihre Bewerbung bis zum 30. September 2021 per E-Mail an secretariat@weiswampach.lu und geben Sie dabei Ihren Namen, Vornamen, Adresse, Telefonnummer und Geburtsdatum an.

Bei zusätzlichen Fragen wenden Sie sich bitte an das Sekretariat unter der No 97 80 75-20



Pflanz- und Pflegeaktion von Hecken, Obstbäumen und Solitärbäumen in der Gemeinde Weiswampach

"Der beste Zeitpunkt einen Baum zu pflanzen war vor 20 Jahren, der zweitbeste ist jetzt!"

Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Neupflanzung, Erhaltung und Pflege von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone ist die Gemeinde Weiswampach in Zusammenarbeit mit natur & ëmwelt Fondatioun Hëllef fir d'Natur und CNDS Naturaarbechten Binsfeld auch in diesem Winter erneut aktiv.

Auch Sie können sich wieder an dem Projekt beteiligen.

Neu angelegte oder gepflegte alte Streuobstwiesen sind nicht nur ein sehr wertvoller Lebensraum für viele, teils selten gewordene Tier- und Pflanzenarten, sondern auch ein Teil unserer traditionellen Kulturlandschaft.

Das gleiche gilt für einzelne Solitärbäume, die in unserer modernen, aufgeräumten Agrarlandschaft als Trittsteine und Rückzugsräume dienen.

Neben den Wildtieren profitieren auch die Nutztiere von Streuobstwiesen und Solitärbäumen. Diese spenden Schatten und reichern das Nahrungsangebot auf den Weiden an.



Nicht zuletzt können auch wir Menschen von den Erzeugnissen der Obstbäume profitieren, liefern diese doch erstklassiges regionales und klimaneutrales Obst für den Eigenverbrauch. Die im Rahmen des Projektes angepflanzten alten Obstsorten garantieren nicht nur gesunde und robuste Bäume, sondern sind den gängigen Supermarktsorten auch in Geschmack, Lagerfähigkeit und Inhaltsstoffen weit überlegen. Gerne berät Sie natur&ëmwelt bei der Auswahl der passenden Sorten.

Wenn Sie an dem Projekt teilnehmen wollen, dann benutzen Sie das beigefügte Formular und senden es ausgefüllt bis spätestens **06. Oktober 2021** an die Gemeinde Weiswampach zurück.

natur&ëmwelt
Fondation Hëllef fir d'Natur - Michel Frisch
2, Kierchestrooss
L-9753 Heinerscheid
Tel.: 26 90 89 50 / 26 90 81 27
Mobil: 691 664 374
Fax: 26 90 81 27 33
m.frisch@naturemwelt.lu



Antragsformular - Herbst/Winter 2021/2022

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname _____

Straße, Nr. _____

Plz., Ortschaft _____

Tel., Fax _____

1) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstamm-Obstbäumen und Hecken in der Grünzone

Länge der Hecke (4-6 Pflanzen/m): _____

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: _____

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: _____

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

(Mein finanzieller Beitrag beträgt 0,10 € pro Heckenpflanze, 10 € pro Obst-/Laubbaum, 10 € pro Weideschutz, 2 €/m Schutzzaun)

2) Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: _____

(Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 € pro Baum. Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.)

3) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): _____

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: _____

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: _____

(Der fachgerechte Unterhalt der Anpflanzungen in den ersten fünf Jahren ist kostenlos!)

Datum _____

Unterschrift _____

Bitte bis spätestens den 06. Oktober 2021 an die Gemeindeverwaltung einsenden:

Gemeindeverwaltung Weiswampach, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach,

Tel.: 97 80 75-10 Fax: 97 80 78 secretariat@weiswampach.lu



Administration communale
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78
www.weiswampach.lu | info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture:
Lu, Ma et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30
Me: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 18.00
(uniquement bureau de la population entre 16.30 et 18.00)
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00
Service technique uniquement le matin